100% recycled paper

WWW.SNOWPULSE.COM

SWISS QUALITY



LIFEBAG SYSTEM / USER MANUAL

BENUTZERHANDBUCH
MANUEL DE L'UTILISATEUR
ISTRUZIONI PER L'USO

WILLKOMMEN

Das Snowpulse Lawinenairbag-System erhöht die Chance an der Lawinenoberfläche zu bleiben und ermöglicht eine schnellere Ortung. Es schützt aber nicht vor einem Lawinen- oder Schneebrettabgang. Gehen Sie daher trotz des Snowpulse Lawinenairbags kein erhöhtes Risiko ein. Eine Lawine bedeutet unabhängig von jeglicher Ausrüstung absolute Lebensgefahr.

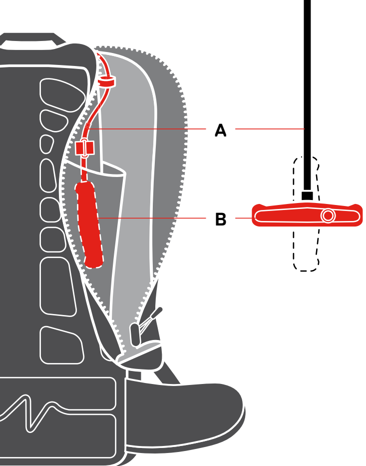
Der Lawinenairbag ist Teil der Lawinennotfallausrüstung und darf nur in Kombination mit einem Lawinen-Verschütteten-Suchgerät (LVS), einer Lawinenschaufel und einerSonde verwendet werden.
Die Snowpulse Lawinenrucksäcke verwenden das Snowpulse LifeBag System. Dieses System ist in Überein-stimmung mit der Richtlinie für persönliche Schutzausrüstung (89/686/EWG) durch den TÜV Süd (Riderstr. 65, D-80339 München) zertifiziert.



WELCOME

The Snowpulse avalanche airbag system improves the wearer's chances of remaining on the surface of an avalanche and aids rapid localisation. It does not, of course, protect the wearer from the occurrence of avalanches or snow slips. Users should therefore not take increased risks just because they are wearing an avalanche airbag. Avalanches are life-threatening, no matter what equipment is deployed.

The avalanche airbag is designed to form part of a user's avalanche rescue equipment and should only be used in conjunction with an avalanche transceiver, a shovel and a probe.
This Snowpulse avalanche backpacks use the Snowpulse LifeBag System.
This system is certified by TÜV Süd (Ridlerstrasse 65, D-80339 Munich) to meet the requirements of the EU's Personal Protective Equipment Directive (PPE 89/686/ EEC).



GERÄTEBESCHREIBUNG

A Kabel für Auslösegriff
B Auslösegriff
C Auslösegriff-Tasche

D Klettverschluss
E RV (Schwarz-Gelb)
F Rucksack-RV

G Auslösemechanismus
H Kompressionsband
I Airbag
J Kartuschen-Tasche
K Sicherungsband



TECHNICAL DESCRIPTION

A Handle Cable
B Handle
C Handle pocket

D Burst Zip Velcro
E Burst Zip (black-yellow)
F Top Zip (black-black)

G Trigger mechanism
H Compression Strap
I Airbag
J Cartridge Pocket
K Safety Straps

LIFEBAG SYSTEM
Airbag System

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Snowpulse Lawinenairbags.

Lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig durch und beachten Sie die Warnhinweise und Richtlinien. Bewaren Sie das Handbuch griffbereit auf.

Das separat dem Rucksack beigelegte Quick Start Manual muss vor jedem Gebrauch durchgegangen werden. Die dargestellten Schritte zur Überprüfung des Lawinenairbags müssen beachtet werden. Der Inhalt des Quick Start Manuals ist in diesem Handbuch ebenfalls enthalten.

Eine Anleitung als Film finden Sie im Internet unter:
www.snowpulse.com

LIFEBAG SYSTEM
Airbag System

Congratulations on your purchase of this new Snowpulse avalanche airbag !

Pay careful attention to this user guide and make a special note of the warning notices and guidelines it contains. Keep it handy for quick reference when necessary.

A separate Quick Start Manual is provided: please consult it before every time you use the backpack. Please make a special note of the points relating to checking/inspecting the product. The contents of the Quick Start Manual are incorporated into this user guide.

A video guide can be found at:
www.snowpulse.com

LIFEBAG SYSTEM
Airbag System

Félicitations pour l'achat de votre nouvel airbag d'avalanche Snowpulse !

Lisez attentivement le présent manuel et respectez les avertissements et les directives. Gardez le manuel à portée de la main.

Il faut lire le Manuel de prise en main rapide qui accompagne le sac à dos avant toute utilisation. Respectez les étapes relatives au contrôle de l'airbag d'avalanche. Le contenu du Manuel de prise en main rapide figure également dans le présent manuel.

Vous trouverez un mode d'emploi sous la forme d'un film sur Internet:
www.snowpulse.com

LIFEBAG SYSTEM
Airbag System

Complimenti per l'acquisto del tuo nuovo zaino antivalanga Snowpulse !

Leggi attentamente queste istruzioni e segui con cura avvertenze e indicazioni. Tieni sempre la guida a portata di mano.

Prima di ogni utilizzo ripassa uno per uno i punti della guida Quick Start allegata separatamente allo zaino ed effettua tutte le verifiche di efficienza previste. I contenuti della guida Quick Start sono riportati anche all'interno delle presenti istruzioni.

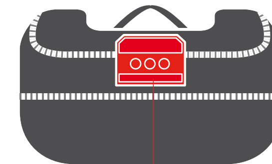
Troverai inoltre un video con le istruzioni per l'uso sul sito Internet:
www.snowpulse.com

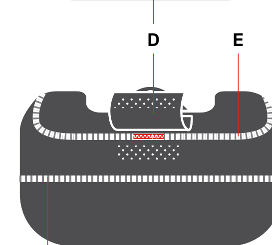
DESCRIPTION DES PIÈCES

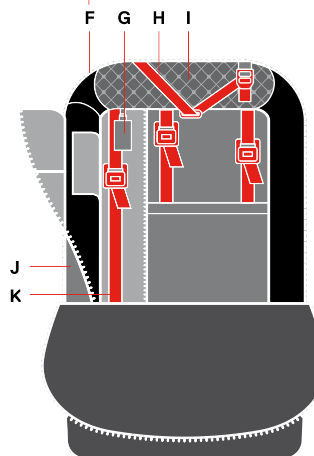
A Câble de la poignée
B Poignée de déclenchement
C Poche poignée

D Velcro de la fermeture éclair à éclatement
E Fermeture éclair à éclatement (noir-jaune)
F Fermeture éclair du haut (noir-noir)

G Mécanisme de déclenchement
H Sangle de compression
I Airbag
J Poche pour cartouche
K Sangles de sécurité







DESCRIZIONE PRODOTTO

A Cavo maniglia
B Maniglia
C Maniglia tasca

D Velcro cerniera a rottura
E Cerniera a rottura (nero-giallo)
F Cerniera superiore (nero-nero)

G Attivatore
H Cinghia di compressione
I Airbag
J Tasca bombola
K Cinghia di sicurezza

BIENVENUE

Le système de l'airbag d'avalanche Snowpulse augmente les chances de rester à la surface de l'avalanche et permet une localisation plus rapide. Il ne protège toutefois pas contre les départs d'avalanches ou de plaques de neige. C'est pourquoi vous ne devez pas prendre des risques plus importants lorsque vous êtes équipés d'un airbag d'avalanche Snowpulse. Quel que soit l'équipement porté, une avalanche est toujours synonyme de danger de mort absolu.

L'airbag d'avalanche fait partie de l'équipement de secours anti-avalanches et ne peut être utilisé qu'en combinaison avec un appareil de recherche de victimes d'avalanche (ARVA), une pelle anti-avalanches et une sonde. Votre sac à dos anti-avalanches Snowpulse utilise le Snowpulse LifeBag System. Ce système répond aux exigences de la directive relative à l'équipement de protection personnel (89/686/CEE) et est certifié par TÜV Süd (Riderstr. 65, D-80339 Munich).

BENVENUTO

Lo zaino antivalanga Snowpulse, dotato di sistema airbag, è studiato per evitare il seppellimento totale in caso di slavina e facilitare la veloce localizzazione dello sciatore o escursionista. La sua funzione non è quella di impedire il distacco di slavine o valanghe a lastroni! Si raccomanda pertanto di non aumentare la soglia di rischio: indipendentemente da qualunque equipaggiamento, una valanga significa pericolo di morte assoluto.

Lo zaino antivalanga è parte dell'equipaggiamento di emergenza in caso di valanga e deve essere utilizzato in combinazione con un apparecchio per la ricerca travolti in valanga (ARVA) una pala e una sonda. Gli zaini antivalanga Snowpulse utilizzano il sistema LifeBag System Snowpulse. Il sistema è a norma della direttiva sui dispositivi di protezione individuale (89/686/CEE), come certificato dal TÜV Süd, Riderstr. 65, D-80339 Monaco di Baviera.

INHALT

CONTENT

TABLE DES MATIÈRES

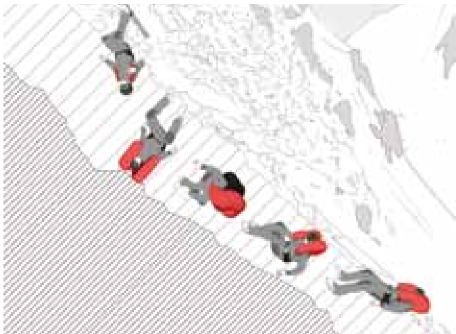
INDICE

FUNKTIONSWEISE

Beim Lawinenabgang wird durch Ziehen des Auslösegriffs die Luft aus der Hochdruck-Kartusche freigesetzt und der Lawinenairbag 150 L innerhalb von 3 Sek. aufgeblasen.
Die Wirkungsweise des Lawinenairbags beruht auf dem physikalischen Prinzip der «inversen Segregation». Dieser Sortierungseffekt bewirkt, dass in einer sich gleichmässig bewegenden Masse von Teilchen sich die kleineren Partikel nach unten orientieren und die größeren Partikel oben aufschwimmen. Der Lawinenairbag vergrössert das Volumen des Verunfallten und verstärkt diesen Effekt erheblich. Damit kann der Lawinenairbag eine Ganzverschüttung verhindern. Zudem hält er den Kopf an der Schneeoberfläche und ermöglicht durch die Signalfarbe eine schnelle Lokalisierung.

OPERATION

In the event of an avalanche, the user must tug on the handle to trigger the release of gas from the high-pressure cartridge: this inflates the 150-litre avalanche airbag within 3 seconds.
The airbag concept is based on the physical principle of inverse segregation. This is a phenomenon whereby, given a uniformly moving mass of particles, the smaller particles sink downwards and the larger ones float to the surface. The inflated airbag increases the victim's volume and greatly amplifies this inverse segregation effect. The avalanche backpack helps prevent total burial in the snow. It also keeps the victim's head on the surface, and its bright colour aids rapid localisation.



FONCTIONNEMENT

En cas d'avalanche, une traction de la poignée libère l'air contenu dans la cartouche haute pression et gonfle l'airbag d'avalanche (150 L) en 3 secondes.
Il s'agit d'une application du principe physique de la ségrégation inverse. Ce phénomène de tri veut que dans une masse de particules uniformes en mouvement, les plus petites particules descendent et les plus grandes particules remontent en surface.
L'airbag d'avalanche augmente le volume de la personne accidentée et renforce donc l'effet de ségrégation inverse. L'airbag d'avalanche a pour but d'éviter l'ensevelissement complet de la personne dans la neige. Il favorise une position de la tête à la surface et permet une localisation rapide grâce à sa couleur vive.

FUNZIONAMENTO

In caso di valanga, tirando la maniglia di attivazione, una bombola ad alta pressione libera aria che va a gonfiare l'airbag da 150 litri in un tempo massimo di 3 secondi.
La procedura si basa sul principio fisico della «segregazione inversa». Questo effetto di smistamento fa sì che, durante il deflusso uniforme di in una massa di particelle, i granuli più piccoli si concentrano verso il basso, mentre quelli più grandi tendono a salire in superficie. L'airbag antivalanga aumenta il volume dello sciatore e moltiplica in modo consistente l'effetto di segregazione inversa, evitando il seppellimento totale. Esso consente inoltre di mantenere il capo in superficie e facilita l'individuazione rapida grazie al colore di segnalazione.

LIEFERUMFANG

01 Rucksack mit Airbag System
02 Rückstell-Tool
03 Schnellanleitung
04 Benutzerhandbuch

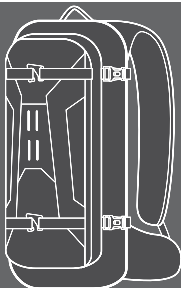
Separat erhältlich:
05 Cartridge Non-Refillable 300 Bar
06 Cartridge Refillable 207 Bar Alu
07 Kartuschen Schutzkappe (bei beiden Kartuschen im Lieferumfang)
08 Refill Kit
09 Refill Mechanism compact 300 bar

DELIVERY

01 Backpack with Airbag System
02 Rearming Tool
03 Quick Start Manual
04 User Manual

Available separately:
05 Cartridge Non-Refillable 300 Bar
06 Cartridge Refillable 207 Bar Alu
07 Protection Cover (included with both cartridges)
08 Refill Kit
09 Refill Mechanism compact 300 bar

01



02



03



04



LIVRAISON

01 Sac à dos avec Système Airbag
02 Outil de réarmement
03 Manuel de prise en main rapide
04 Manuel de l'utilisateur

Disponible séparément :
05 Cartridge Non-Refillable 300 Bar
06 Cartridge Refillable 207 Bar Alu
07 Bouchon de protection (livré avec la cartouche)
08 Refill Kit
09 Refill Mechanism compact 300 bar

DOTAZIONE

01 Zaino con Sistema airbag
02 Attrezzo di riarmo
03 Guida rapida
04 Istruzioni per l'uso

Su richiesta:
05 Cartridge Non-Refillable 300 Bar
06 Cartridge Refillable 207 Bar Alu
07 Coperchio protettivo (in dotazione con entrambe le bombole)
08 Refill Kit
09 Refill Mechanism compact 300 bar

07





05



06

08





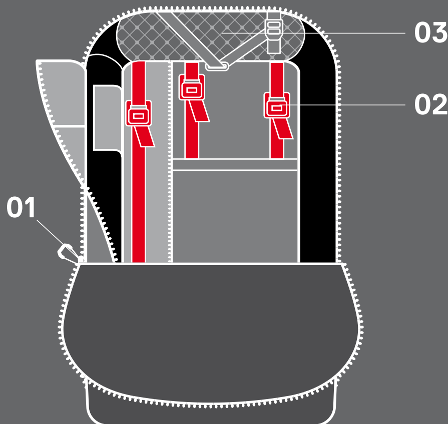
09

VORBEREITUNG
System korrekt befestigt?

01 Haupt-Rucksacktasche mit oberem RV öffnen.
02 Die drei Sicherheitsschnallen müssen befestigt sein.
03 Es dürfen keine Fremdkörper in der Airbagtasche sein.

GETTING READY
System correctly attached?

01 Open main backpack pocket with top zip.
02 Three safety buckles must be attached
03 No foreign objects inside the airbag pockets



PRÉPARATION

Système est fixé correctement ?

01 Ouvrez la poche principale du sac à dos avec la fermeture éclair du haut.
02 Les 3 sangles de sécurité doivent être attachées.
03 Assurez-vous qu‘il n‘y a pas d‘objet étranger dans la poche airbag.

PREPARAZIONE

Sistema è impostato correttamente?

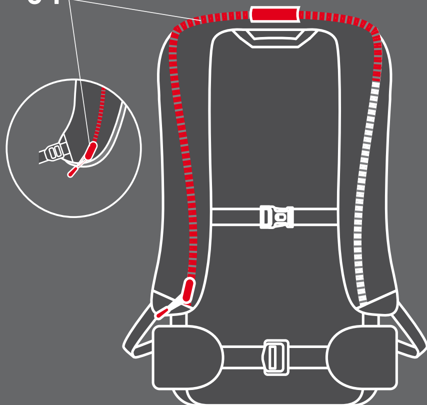
01 Aprire la tasca principale della borsa posteriore con chiusura zip.
02 Le tre cinghie di sicurezza deve essere fissata.
03 Assicurarsi che non c’è oggetto all’estero nel airbag tasca.

VORBEREITUNG
System korrekt befestigt?

04 Stellen Sie sicher, dass der RV vollständig geschlossen ist.
05 Falls nicht ganz geschlossen, öffnen Sie den RV erneut, indem Sie am gelben Teil des RV unter dem Klettverschluss ziehen. Nachdem Öffnen trennen Sie den RV voneinander.
06 Bringen Sie den RV-Schieber dem Schließen an die Start-Position (rechte Seite).

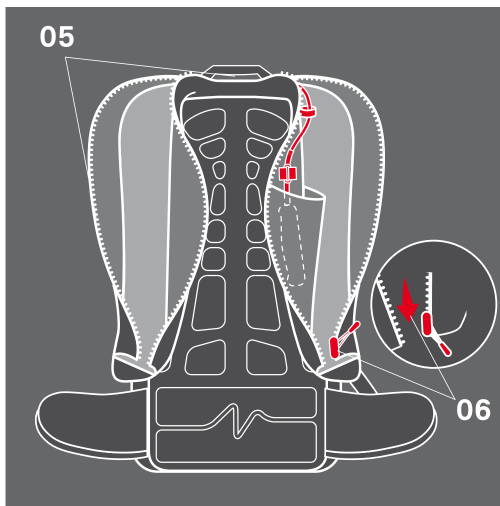
GETTING READY
System correctly attached?

04 Be sure that the burst zip is totally closed.
05 If not closed, open burst zip by pulling the yellow part under burst zip velcro. After bursting fully separate the zipper.
06 Return slider to the start position (right side) before closing.



04 Assurez-vous que la fermeture éclair à éclatement est totalement fermée.
05 Si mal fermée, ouvrez la fermeture à éclatement en tirant sur la partie jaune sous le velcro de la fermeture éclair à éclatement. Séparez complétement les 2 parties de la fermeture éclaire.
06 Ramener le curseur en position initiale (à droite) avant de refermer.

04 Assicurarsi che la chiusura raffica flash è completamente chiuso.
05 Se non adeguatamente chiuso, aperto chiuso per rompere tirando il giallo sotto il velcro della cerniera lampo per scoppiare. completamente separate le due parti della cerniera.
06 Spostare la posizione del cursore originale (a destra) prima di chiudere.

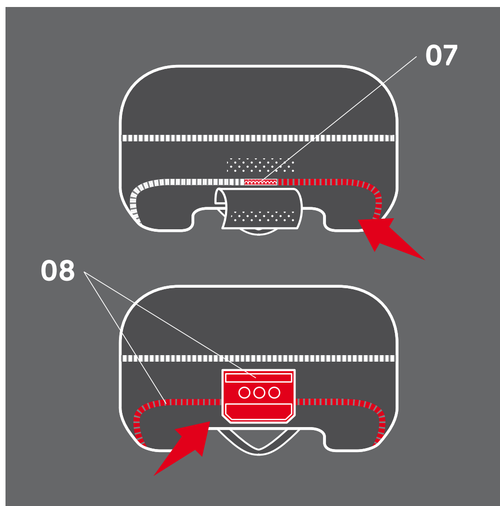


VORBEREITUNG
System korrekt befestigt?

07 Reissverschluss von rechts ausgehend schliessen.
08 RV-Klettverschluss befestigen. Achten Sie darauf, dass der RV-Klettverschluss unter Spannung steht, nicht der gelbe Teil des Reissverschlusses.

GETTING READY
System correctly attached?

07 Close burst zip starting from right side.
08 Fasten burst zip velcro. Make sure that burst zip velcro is under tension, not the yellow part of the burst zip.



07 Fermez la fermeture éclair à éclatement en partant de la droite.
08 Attachez le velcro de la fermeture éclair à éclatement. Assurez-vous que le velcro de la fermeture éclair à éclatement est sous tension, mais pas la partie jaune de la fermeture éclair à éclatement.

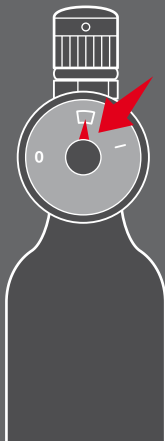
08 Chiudi cerniera a rottura partendo da destra.
09 Ferma velcro cerniera. Accerta che il velcro cerniera sia sotto tensione, ma non la parte gialla della cerniera.

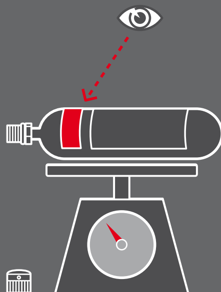
VORBEREITUNG
Kartusche bereit?

A Kartusche mit Manometer: Pfeil muss bei Raumtemperatur von 20°C/68°F im grünen Bereich sein.
B Kartusche ohne Manometer: Tatsächliches Gewicht der Kartusche (ohne Schutzhülle) muss dem Gewicht entsprechen, das auf der Kartusche angegeben ist (±5g).

GETTING READY
Check Cartridge

A Cartridge with pressure gauge: Arrow should be in the green zone at Room temp. 20°C/68°F.
B Cartridge without pressure gauge: Actual weight of cartridge (without protection cover) should be the same as weight written on cartridge (± 5g / 0.176 oz).





PRÉPARATION
Cartouche est prête ?

A Cartouche avec manomètre :
La flèche doit se trouver dans la zone verte à une température ambiante de 20 °C/68 °F.

B Cartouche sans manomètre :
Le poids réel de la cartouche (sans le capuchon de protection) doit être identique au poids indiqué sur la cartouche (± 5 g).

PREPARAZIONE
Bombola pronta?

A Bombola con manometro:
La freccia deve essere nella zona verde a temperatura ambiente 20 ° C/68 ° F.

B Bombola senza manometro:
Il peso reale della Bombola (senza cap) deve essere identico al peso indicato sulla Bombola (± 5 g).

VORBEREITUNG
Kartusche bereit?

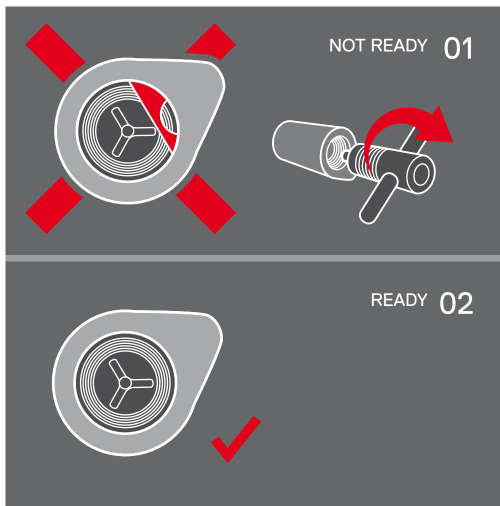
Auslösemechanismus bereit?

01 Nicht bereit, wenn rote Sicherheitsbrücke sichtbar ist. Zum Scharfschalten: Rückstell-Tool im Mechanismus bis zum Anschlag schrauben.
02 Bereit, wenn rote Sicherheitsbrücke nicht sichtbar ist.
03 Verbindungsstück zwischen Auslösemechanismus und Venturibox muss beschädigungsfrei sein.
04 Kabel für Auslösegriff darf nicht um Verbindungsstück zur Venturibox gewickelt sein.

GETTING READY
Check Cartridge

Trigger mechanism ready?

01 Not ready if red safety bridge visible. To arm, screw rearming tool inside mechanism until it stops.
02 Ready if red safety bridge not visible.
03 Connector from trigger mechanism to venturi box should be free of damage.
04 Handle cable should not be twisted around connector to venturi box.

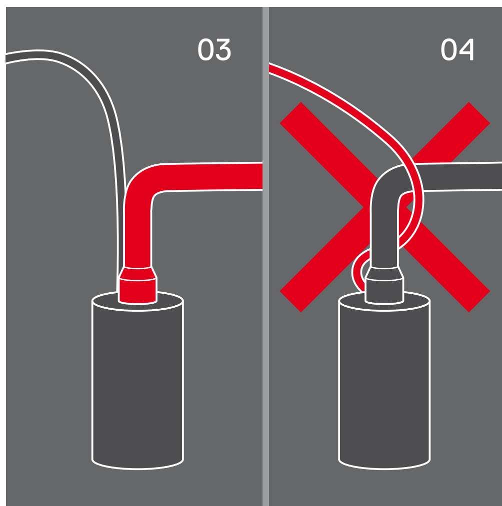


Est-ce que le mécanisme de déclenchement est prêt ?

01 Il n’est pas prêt si le loquet de sécurité rouge est visible. Pour l’armer, vissez l’outil de réarmement dans le mécanisme jusqu’à l’arrêt.
02 Il est prêt si le loquet de sécurité rouge n’est pas visible.
03 Le connecteur du mécanisme de déclenchement à la boîte venturi doit être exempt de dommages.
04 Le câble de la poignée ne doit pas être enroulé autour du connecteur de la boîte venturi.

Attivatore pronto?

01 Non pronto se ponticello rosso visibile. Armare avvitando strumento nel meccanismo fino a riscontro.
02 Pronto quando ponticello rosso non visibile.
03 Il connettore dall’attivatore al Venturi non deve essere danneggiato.
04 Il cavo della maniglia non deve essere attorcigliato al connettore del Venturi.

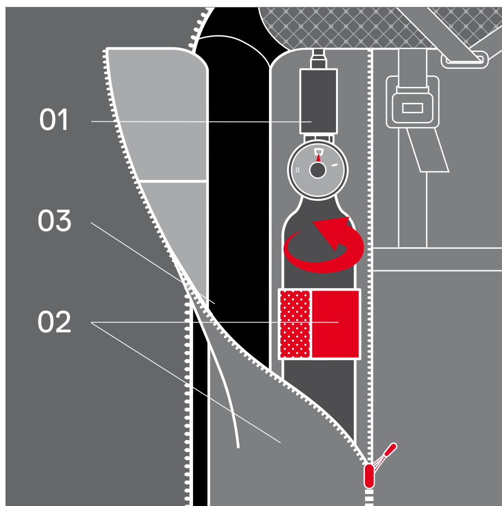


VORBEREITUNG
Kartusche bereit?

GETTING READY
Check Cartridge

Kartusche korrekt befestigt?
01 Kartusche in den Mechanismus schrauben und sicherstellen, dass das Messgerät vom Körper abgewandt ist (Auslösemechanismus kann gedreht werden, die Kartusche aber nicht lösen).
02 Kartusche in Kartuschentasche einführen. Klettverschluss und Reiss-verschluss schliessen.
03 Sicherstellen, dass keine Fremd-körper in der Tasche sind.

Cartridge correct attached?
01 Screw cartridge into mechanism making sure gauge does not face your body (you can turn the trigger mecha-nism but don't loosen cartridge).
02 Put cartridge in cartridge pocket. Close velcro and zip.
03 Make sure there are no foreign objects in pocket.



Cartouche est fixée correctement ?

01 Vissez la cartouche dans le mécanisme en vous assurant que le manomètre n'est pas tourné vers votre corps (vous pouvez faire tourner le mécanisme de déclenchement sans dévisser la cartouche).
02 Introduisez la cartouche dans la poche à cartouche. Fermez le velcro et la fermeture éclair.
03 Assurez-vous qu'il n'y a pas d'objets étrangers dans la poche.

Bombola fissata correttamente?

01 Avvita bombola nel meccanismo: il manometro non deve essere rivolto verso il corpo (si può ruotare l'attivatore ma non allentare la bombola).
02 Inserisci bombola nella tasca. Chiudi velcro e zip.
03 Accerta che nella tasca non visiano oggetti estranei.

VORBEREITUNG
Vor Betreten des Lawinengebietes

GETTING READY
Before entering Avalanche Terrain

Schnallen schliessen

01 Beingurt schliessen.
02 Hüftschnalle schliessen.
03 Brustgurtschnalle schliessen.

Vor Betreten des Lawinengebiets

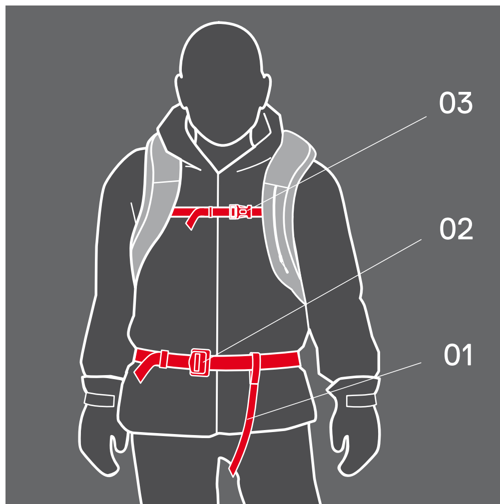
04 Auslösegriff aus Tasche ziehen und in Position drehen.
05 Zum erneuten Verstauen im Schulterträger: Knopf drücken und in vertikale Position drehen.

Close Buckles

01 Attach waist belt through leg strap.
02 Close waist belt buckle securely.
03 Close chest buckle securely.

Before Entering Avalanche terrain

04 Take out release handle from pocket and turn into position.
05 To store handle push button and turn into vertical position, close inside shoulder strap with red zip.



Fermez les boucles

01 Fermez la sangle cuissarde
02 Fermez la ceinture ventrale
03 Fermez la sangle poitrine.

Avant de partir sur le terrain

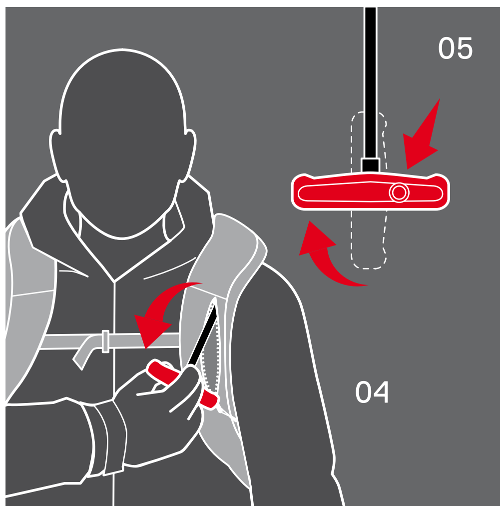
04 Sortez la poignée de déclenchement de la poche et tournez-la en position.
05 Pour ranger la poignée, pressez le bouton-poussoir et la tourner en position verticale, rangez la poignée dans la bretelle puis fermez la fermeture éclair rouge.

Chiudi fibbie

01 Lega cintura ventrale inserendola nella cinghia sottogamba.
02 Chiudi fibbia cintura ventrale.
03 Chiudi fibbia pettorale.

Prima di partire

04 Estrai maniglia di attivazione dalla tasca e ruotala in posizione.
05 Per riporre la maniglia, premi pulsante e portala in posizione verticale, quindi chiudila nella spallina con cerniera rossa.



ANLEITUNG
Auslösen des Airbags

Sollten Sie in eine Lawine geraten sein, lösen Sie den Airbag sofort aus. Lösen Sie lieber einmal zu viel, als einmal zu wenig aus. Ziehen Sie dazu kraftvoll und ruckartig am Auslösegriff (ca. 6-10 kg). Der Airbag wird sich in drei Sekunden selbständig füllen. Während dem Füllvorgang vernehmen Sie ein signifikantes Füllgeräusch.

INSTRUCTIONS
Deploying the Airbag

In the event of an avalanche, immediately deploy the airbag. It is better to pull once (too) hard on the handle than too gently: give the handle a good, hard, fast tug (approx. 6-10 kg). The airbag will inflate on its own within 3 seconds. It makes a loud filling sound as it does so.

BEI EINEM LAWINENABGANG ZUM AUFBLASEN DES AIRBAGS DEN AUSLÖSEGRIFF HEFTIG UND SCHNELL NACH UNTEN ZIEHEN.

IN CASE OF AN AVALANCHE PULL THE HANDLE HARD AND FAST DOWNWARDS TO INFLATE THE AIRBAG.

EN CAS D’AVALANCHE TIREZ FERMEMENT ET RAPIDEMENT SUR LA POIGNÉE VERS LE BAS POUR GONFLER L’AIRBAG.

IN CASO DI VALANGA TIRA LA MANIGLIA VERSO IL BASSO IN MODO ENERGICO E VELOCE PER GONFIARE L’AIRBAG.

MODE D'EMPLOI
Déclenchement de l'airbag

Si vous êtes pris dans une avalanche, déclenchez immédiatement l'airbag. Il vaut mieux le déclencher une fois de trop qu'une fois trop peu. Pour ce faire, tirez fermement et brusquement sur la poignée (env. 6-10 kg). L'airbag se remplit tout seul en 3 secondes. Pendant qu'il se remplit, vous entendez un bruit de remplissage caractéristique.

ISTRUZIONI
Attivazione dell'airbag

In caso di valanga attiva immediatamente l'airbag: sempre meglio azionarlo una volta di più che una volta in meno. Per attivare, tira energicamente e di scatto la maniglia (circa 6-10 kg): l'airbag si gonfia automaticamente entro tre secondi. Il gonfiaggio è accompagnato da un chiaro fruscio.



ANLEITUNG
Auslösen des Airbags

Trainingsauslösung
Trainieren Sie die Auslösung, damit Sie ein Gefühl für die aufzubringende Kraft bekommen und in einer echten Lawinensituation die Auslösung des Airbags intuitiv beherrschen. Stellen Sie unbedingt vor dem Einsatz des Lawinenairbags fest, ob Sie oder Ihr Kind genügend Kraft zum Auslösen des Airbags haben. Entfernen Sie dazu die Kartusche von der Auslöseeinheit und ziehen Sie am Auslösegriff. Bei der Auslösung vernehmen Sie ein «Klack»-Geräusch, welches signalisiert, dass die Auslösung erfolgreich war (auch an der nun sichtbaren roten «Safety Bridge» am Auslösemechanismus zu erkennen).

Beim Lawinenabgang
Versuchen Sie immer im Falle einer Lawine einen sicheren Ort zu erreichen oder aus dem Bereich des Lawinenabgangs zu fliehen. Versuchen Sie ebenfalls, Ihre Skier oder Ihr Snowboard zu lösen, da diese in einer Lawine eine Ankerwirkung haben. Merken Sie, dass die Lawine langsamer wird, schliessen Sie den Mund und halten Sie die Arme vor das Gesicht, um den überlebenswichtigen Atemraum zu schaffen.

INSTRUCTIONS
Deploying the Airbag

Practise Deploying the Airbag
Practise deploying the airbag so you have a feel for the amount of force you need to apply. In the event of a real avalanche, you will then be able to deploy it correctly and intuitively. Make sure that you or your child have enough strength to trigger the Airbag before using it. Before practising, remove the cartridge from the triggering mechanism. Now tug on the handle. You should hear a «clack» sound that tells you the deployment was successful (a red «safety bridge» also appears on the triggering mechanism).

In the Event of an Avalanche
In the event of an avalanche, always try to reach a place of safety or escape from the path of the snowslip. If on them, try also to remove your skis or snowboard, as these have an anchoring effect in an avalanche. Once the avalanche appears to be losing momentum, close your mouth and hold your arms in front of your face to create a life-saving air pocket.



Déclenchement à des fins d'entraînement

Entraînez-vous à déclencher l'airbag pour vous faire une idée de la force qu'il faut exercer et maîtriser le déclenchement intuitivement en cas d'avalanche réelle. Soyez sûr que vous, ou votre enfant, ayez assez de forces pour tirer sur la poignée de déclenchement, avant de l'utiliser. Pour ce faire, retirez la cartouche de l'unité de déclenchement et tirez sur la poignée. Lors du déclenchement, vous entendez un « clac ».
Il indique que le déclenchement a réussi (le loquet de sécurité rouge qui est maintenant visible indique la même chose).

En cas d'avalanche

En cas d'avalanche, essayez toujours d'atteindre un endroit sûr ou de sortir du couloir d'avalanche. Essayez aussi de détacher vos skis ou votre snowboard, car ces derniers font l'effet d'une ancre en cas d'avalanche. Lorsque vous remarquez que l'avalanche ralentit, fermez la bouche et maintenez les bras devant votre visage pour créer un espace d'air qui sera déterminant pour votre survie.



Prove di attivazione

Effettua diverse prove di attivazione dell'airbag per capire il tipo di forza da applicare e sapere agire intuitivamente in caso reale di valanga. Prima di utilizzare lo zaino sul campo è fondamentale verificare se adulti e ragazzi hanno la forza sufficiente per attivare l'airbag. Per questo, rimuovi la bombola dall'unità di attivazione e tira la maniglia. All'attivazione sentirai uno scatto («clac»), che segnala la correttezza dell'operazione. A questo punto sull'attivatore dovrebbe essere visibile anche il ponticello rosso di sicurezza.

In caso di valanga

In caso di valanga cerca comunque sempre di raggiungere un luogo sicuro o di spostarti dalla traiettoria di caduta della valanga. Cerca anche di liberarti degli sci o dello snowboard, poiché in caso di valanga questi attrezzi agiscono come un'ancora. Se noti che la valanga sta rallentando, chiudi la bocca e tieni le braccia davanti al viso per creare l'indispensabile spazio per respirare.

Nach dem Lawinenabgang
Lassen Sie den Lawinenairbag aufgeblasen, da immer ein 2ter Lawinenabgang möglich ist. Versuchen Sie sobald wie möglich, anderen Lawinenopfern zu helfen bzw. beginnen Sie mit der Suche nach Verschütteten. Der sofortigen Kameradenrettung mit LVS Geräten wird in jedem Fall die höchste Priorität eingeräumt und erst anschliessend die Bergwacht alarmiert. Erst wenn Sie sich absolut sicher sind, dass Sie sich an einem sicheren Ort befinden, können Sie den Druck aus dem Airbag lassen.

Sind Sie mit dem Lawinenairbag in eine Lawine geraten, sollte der Airbag auf seine Zuverlässigkeit hin überprüft werden. Bringen Sie dazu den Snowpulse Lawinenairbag zu Ihrem Fachhändler (siehe auch Kapitel Wartung).

After an Avalanche
Keep the airbag inflated in case of a second avalanche. Try to locate and rescue other victims as quickly as possible. Your highest priority should be the location and rescue of others in the party using avalanche transceivers, followed by raising the alarm with the rescue services. Deflate the airbag only when you are sure you are safe.

If your airbag has experienced an avalanche, it should be tested for reliability. Please return it to your dealer (see also section maintenance).



Après l'avalanche
Ne dégonflez pas l'airbag d'avalanche, car une seconde avalanche est toujours possible. Essayez d'aider le plus rapidement possible les autres victimes de l'avalanche ou de localiser d'éventuelles personnes ensevelies. Le sauvetage des autres victimes à l'aide d'appareils de recherche de victimes d'avalanche est toujours prioritaire ; il ne faut prévenir les secours de montagne qu'ensuite. Ne dégonflez l'airbag qu'une fois que vous êtes sûr que vous vous trouvez dans un endroit sûr.

Si vous avez été pris dans une avalanche avec l'airbag d'avalanche, il faut s'assurer qu'il est toujours fiable. Pour ce faire, apportez l'airbag d'avalanche Snowpulse à votre revendeur spécialisé (voir aussi chap. maintenance).



Dopo la valanga
Lascia l'airbag gonfio poiché è sempre possibile la caduta di una seconda valanga. Appena possibile cerca di aiutare eventuali altre vittime della valanga o comincia a cercare altri dispersi. L'immediata ricerca dei compagni con gli apparecchi ARVA ha comunque sempre la massima priorità rispetto all'allertamento del soccorso alpino. Sgonfia l'airbag soltanto quando sei assolutamente certo di trovarti in un luogo sicuro.

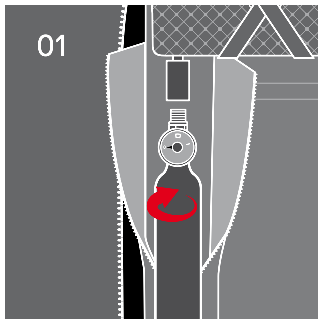
Se hai dovuto usare lo zaino Snowpulse in un caso di valanga, fai controllare l'efficienza dell'airbag portando lo zaino presso il tuo rivenditore specializzato (vedi anche cap. manutenzione).

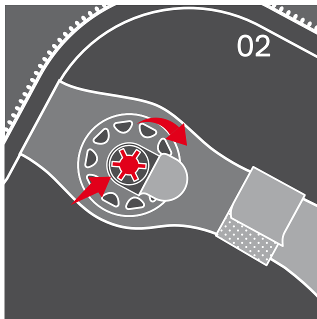
Airbag nach einer Auslösung für erneuten Gebrauch vorbereiten.
Sicherheitshinweis: Nach Auslösen des Airbag mit einer vollen Kartusche, wenn der Airbag durchnässt ist, oder nach längerer Lagerung muss der Airbag neu gefaltet werden. Vor dem Falten des Airbags muss sichergestellt sein, dass dieser vollständig trocken ist. Zum Falten muss der Airbag nicht aus dem Rucksack entfernt werden. Airbag falten, nicht einrollen.

01 Kartusche vom Mechanismus abschrauben (falls sie noch voll ist, mit Originalverpackung und Kartuschen-Schutzkappe an sicherem Ort lagern).
02 Ventil am Airbag öffnen (durch Öffnen der Kunststoffabdeckung und Drücken des roten Knopfes) und damit beginnen, den Airbag durch Drücken zu entleeren. Airbag vollständig entleeren.

Preparing the airbag for use after it has been deployed.
Precaution: Folding the airbag will be necessary after you triggered it with a full cartridge or if the airbag got wet or after a long storage. Before folding the airbag be sure that it is completely dry. It is not necessary for folding the airbag to remove it from the backpack. The airbag must be folded and not rolled.

01 Unscrew cartridge from mechanism (If still full, stock in safe environment with its original packaging and its cartridge protective cap).
02 Open the valve on the airbag (by opening the plastic cover and pressing the red button) and start to deflate the airbag by pressing it. Empty the airbag until there is no more air inside.





Après déclenchement, préparez l'Airbag pour nouvelle utilisation.
Précaution : Il faut replier l'Airbag après un déclenchement avec une cartouche pleine, s'il a été mouillé ou après une longue période d'entreposage. Avant de replier l'airbag d'avalanche, assurez-vous qu'il est tout à fait sec. Il n'est pas nécessaire de retirer l'airbag du sac à dos pour le replier. L'airbag doit être plié, pas roulé.

01 Dévissez la cartouche du mécanisme (si elle est toujours pleine, stockez-la dans un endroit sûr dans son emballage d'origine et avec le capuchon de protection).
02 Ouvrez la valve de dégonflage de l'airbag (en levant le capuchon plastique noir et en appuyant sur la valve rouge) et dégonflez-le en pressant l'airbag. Chassez tout l'air de l'airbag.

Preparazione airbag per riutilizzo dopo un'attivazione.
Precauzione: dopo l'attivazione con la bombola, se è bagnato o non è stato utilizzato per un lungo periodo, è necessario ripiegare l'airbag. Prima di procedere, accertati che l'airbag sia completamente asciutto. Non è necessario estrarlo dallo zaino, ma l'airbag deve essere piegato e non arrotolato.

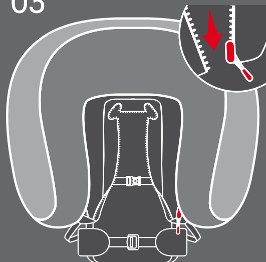
01 Svita la bombola dal meccanismo (se è ancora carica sistemala in luogo sicuro con imballaggio originale e coperchio protettivo).
02 Apri la valvola sull'airbag (apri il coperchio di plastica e premi il pulsante rosso) e comincia a sgonfiare l'airbag premendolo. Svuota fino a quando nell'airbag non c'è più aria.

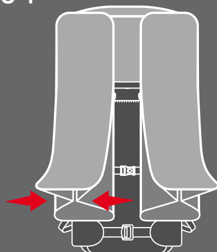
ANLEITUNG
Erneuter Gebrauch

03 RV-Schieber (schwarz-gelb) zum Anfang bewegen. Dies wird möglich, sobald der RV vollständig aufgerissen ist. Stellen Sie sicher, dass der Schieber am Anfang des RV ist.
04 Bringen Sie die Stoffe von Ober- und Unterseite des Airbags auf eine Kante, indem Sie eine Falte in der Hälfte des Airbags legen. Folgen Sie den Illustrationen (04-11) zum Falten des Airbags.
05-06 Legen Sie die Seiten des Airbags zusammen, indem Sie mit der Innenseite beginnen. Achten Sie darauf den Airbag nicht zu rollen, sondern das Falten sorgfältig auszuführen.
07 Schließen Sie den RV 20cm. Vermeiden Sie den Airbagstoff in den RV einzuklemmen. Legen Sie dazu einen Finger zwischen Airbag und RV. Verwenden Sie die Schnalle auf der linken Seite um den Airbag gefaltet zu halten.

INSTRUCTIONS
Using the Airbag again

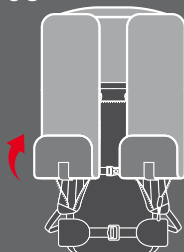
03 Bring the burst zip (black-yellow) slider to the start. This is possible once the zip is completely split apart. Ensure the slider is at the beginning of the zip.
04 Place the pack down with the shoulder straps facing up. The airbag has four seams, align the top two with the bottom two. Follow the illustrations (04-11) for folding the airbag.
05-06 Fold the sides in. Take care not to roll the sides in.
07 Zip up the first 20cm.
To avoid jamming the fabric while closing the zip, put your finger between the zip and the airbag fabric. Use the hook provided on the left strap to maintain the airbag folded.

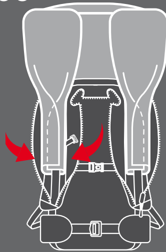


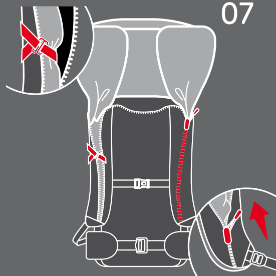


03 Amenez la fermeture éclair (noir-jaune) à éclatement au début. C'est possible une fois que la fermeture éclair est tout à fait ouverte. Assurez-vous que le curseur se trouve au début de la fermeture éclair.
04 Alignez les coutures de l'airbag en effectuant un pli a mi hauteur.
Suivez les illustrations (04-11) pour plier l'airbag.
05-06 Rabattez les extrémités de l'airbag et prenez soin d'utiliser toute la longueur de la housse. Ne roulez pas l'airbag.
07 Fermez la fermeture éclair de la bretelle sur 20cm. Évitez de coincer l'airbag, en maintenant un doigt entre la fermeture éclair et le tissu de l'airbag . Utilisez le crochet de la bretelle gauche prévu à cet effet pour maintenir l'airbag plié.

03 Porta il cursore della cerniera (nero-giallo) a rottura a inizio corsa: l'operazione è possibile quando la cerniera è completamente aperta. Verifica la correttezza della posizione.
04 Mettere giù lo zaino con gli spallacci rivolti in alto. L'airbag ha quattro cuciture, allineare le due superiori alle due inferiori. Segui le illustrazioni (04-11) per ripiegarlo.
05-06 Ripiegare le estremità dell'airbag. Ripiegare su se stesse le parti laterali, partendo dai lati interni, senza arrotolarle. Utilizzare il gancio per tener piegato l'airbag.
07 Chiudere i primi 20cm della zip. Per evitare che la zip si inceppi, chiudere ponendo un dito fra la zip ed il tessuto dell'airbag. Per tener piegato l'airbag, utilizzare il gancio presente sulla cinghia destra.







ANLEITUNG

Erneuter Gebrauch

08 Falten Sie die Oberseite des Airbags.

09 Stecken Sie den Airbag in die dafür vorgesehene Tasche. Stopfen Sie den Airbag gut in die Ecken der Tasche um das gesamte verfügbare Volumen auszunutzen und keine Kugel zu formen.

10 Falten des Airbags beenden. Falls noch Luft im Airbag ist, Luft entweichen lassen, indem Sie auf den roten Knopf und auf den Airbag drücken.

11 Schließen Sie die Airbagschutzhülle. Entfernen Sie nun die Halterung um den RV schließen zu können. Es ist wichtig den RV vollständig zu schließen.

INSTRUCTIONS

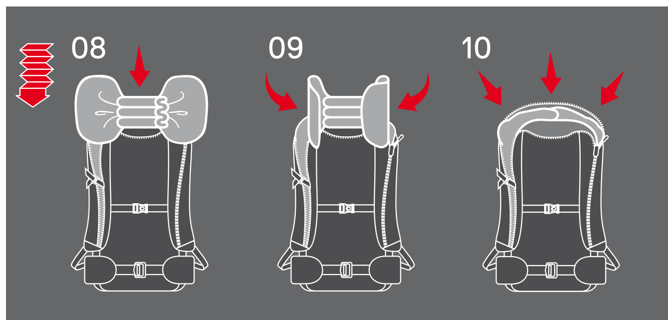
Using the Airbag again

08 Fold up the top of the airbag

09 Push the top of the airbag into the mesh pocket contained at the top of the pack. Don’t roll the airbag.

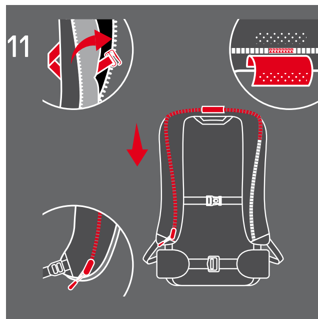
10 Finish folding the airbag (see illustrations). If there is still air inside the airbag, just release the air again by pressing red button and the airbag

11 Take off the hook holding the airbag folded, and close the zipper all the way around, ensure that the zipper is completely closed.



08 Repliez l'airbag sur le sommet du sac.
09 Répartissez le tissu de l'airbag sur les côtés de la poche pour éviter de créer une surépaisseur au milieu.
10 Terminez de replier l'airbag. S'il y a de l'air dans l'airbag, faites-le sortir en appuyant sur la valve rouge et sur l'airbag.
11 Enlevez le crochet de la bretelle gauche pour fermer totalement la fermeture éclair à éclatement.

08 Ripiegare la parte superiore dell'airbag.
09 Spingere la parte superiore dell' airbag nella tasca in rete sulla parte superiore dello zaino. Ancora una volta, fare attenzione a non arrotolare l'airbag.
10 Termina di piegare l'airbag (vedi illustrazioni). Se c'è ancora aria, liberala premendo il pulsante rosso e l'airbag.
11 Adesso il gancio che tiene l'airbag piegato deve essere staccato al fine di chiudere la cerniera tutt'attorno, assicurandosi che la cerniera sia completamente chiusa.



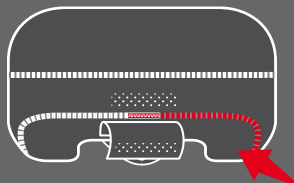
ANLEITUNG
Erneuter Gebrauch

13-14 RV-Klettverschluss schliessen und achten, dass der gelbe Teil des RV nicht unter Spannung steht.
15 Pressen Sie leicht den Airbag mit der dafür vorgesehene Halterung.
16 Schritte der Schnellanleitung überprüfen, um sicherzustellen, dass der Airbag für erneuten Gebrauch vorbereitet ist.

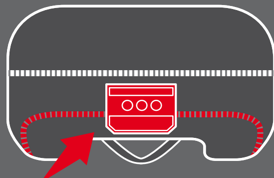
INSTRUCTIONS
Using the Airbag again

13-14 Close burst zip velcro. Make sure that burst zip velcro is under tension, not the yellow part of the burst zip.
15 Compress the airbag slightly by using the strap.
16 Check the steps in the Quick Start Manual to make sure that the airbag is ready for the next use.

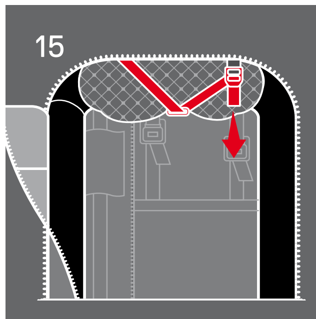
13



14



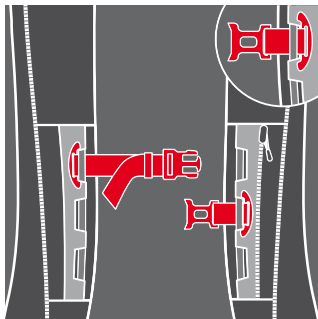
13-14 Fermez le velcro de la fermeture éclair à éclatement. Le velcro de la fermeture éclair à éclatement est sous tension, mais pas la partie jaune de la fermeture éclair à éclatement.
15 Compressez l'airbag en utilisant la sangle prévue à cet effet.
16 Suivez les étapes dans le Manuel de prise en main rapide pour vous assurer que l'airbag est prêt à l'emploi.



13-14 Chiudi velcro cerniera a rottura. La tensione è sul velcro e non sulla parte gialla della cerniera.
15 Comprimere l'airbag, utilizzando la cintura nella rete interna.
16 Segui procedura nella Guida rapida per accertare che l'airbag sia pronto per il riutilizzo.

Einstellen der Sicherheitsschlaufen für den Gebrauch

Die verschiedenen Sicherheitsschlaufen (Schultergurt, Hüftgurt; Brustgurt und Beinschlaufe) müssen bei jedem Einsatz des Snowpulse Lawinenairbags angelegt werden. Die Sicherheitsschlaufen verhindern, dass Ihnen in einer Lawine der Rucksack vom Körper gerissen wird. Daher sollten Sie alle Sicherheitsschlaufen anlegen. Stellen Sie des Weiteren vor dem Einsatz des Rucksacks die Schlaufen auf Ihre individuellen Bedürfnisse ein. Auch der Brustgurt kann auf Ihre Bedürfnisse hin angepasst werden. Beachten Sie, dass Sie die Brustgurtschlaufen der Abbildung entsprechend angebracht haben.



Fastening the Safety Straps prior to use

Full use must be made of the various safety straps (shoulder harness, hip belt; chest strap and leg loop) every time the Snowpulse avalanche backpack is worn. These safety straps prevent the backpack from being ripped from the wearer in the event of an avalanche. The straps can be adjusted to suit the wearer. Check that the chest strap has been fastened as per the illustration.

Réglage des boucles de sécurité pour l'utilisation

Toutes les sangles de sécurité (sangle sur bretelles, ceinture ventrale, sangle poitrine, sangle cuissarde) doivent être utilisées à chaque utilisation de l'airbag d'avalanche Snowpulse. Les sangles de sécurité empêchent l'arrachement du sac à dos au corps en cas d'avalanche. C'est pourquoi elles doivent toutes être utilisées. Avant l'utilisation du sac à dos, réglez les sangles en fonction de vos besoins. La sangle de poitrine aussi peut être réglée en fonction de vos besoins. Veillez à placer les sangles de poitrine comme décrit dans l'illustration.

Regolazione delle cinghie di sicurezza per l'uso

Le diverse cinghie di sicurezza (cinghie sopraspalla e sottogamba, cinture addominale e pettorale) devono essere allacciate ogni volta che si utilizza lo zaino antivalanga Snowpulse. Le cinghie di sicurezza impediscono che l'utente perda lo zaino se investito da una valanga: per questo tutte le cinghie devono essere perfettamente allacciate. Inoltre, prima di utilizzare lo zaino, regola le cinghie su di te. Puoi adattare alle tue caratteristiche anche la cintura pettorale. Verifica di avere fissato i fermi della cintura pettorale come in figura.

ANLEITUNG
Weitere Hinweise für den Gebrauch

Ski-/Snowboardtransport und Beladen des Rucksacks

Der Snowpulse Lawinenrucksack bietet Ihnen verschiedenste Möglichkeiten,
Ihr Sportgepäck am Rucksack anzubringen.

Jedoch müssen Sie darauf achten, dass Sie beim Beladen die Airbagöffnung nicht verdecken. Die seitliche Befestigung der Skis ist möglich, jedoch wird diese Art der Befestigung nicht empfohlen.

Bei der Beförderung von Pickeln, Eisgeräten und Skistöcken ist unbedingt darauf zu achten, dass die Spitzen mit Schutzkappen versehen sind.

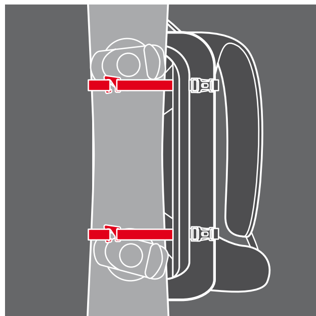
INSTRUCTIONS
Other Instructions regarding use

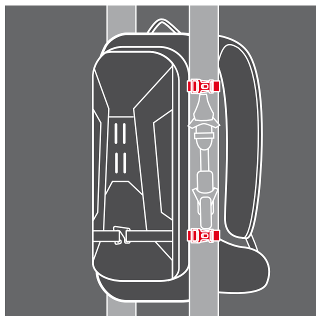
Carrying Skis or a Snowboard / packing the Backpack

The Snowpulse avalanche backpack provides a variety of ways of carrying personal effects and equipment.

Check that the airbag opening is kept free at all times. Skis can be attached to the sides of the pack, although this is not recommended.

The sharp tips/edges of icepicks, ski poles and similar must be covered with protective caps.



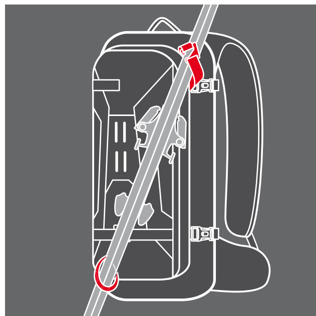


Port de skis/snowboard et chargement du sac à dos

Le sac à dos Airbag d'avalanche Snowpulse offre différentes possibilités de fixation de votre matériel de sport au sac à dos.

Vous devez toutefois veiller à ne pas obstruer les ouvertures d'airbag lors du chargement. Il est possible de fixer les skis sur le côté du sac à dos, mais ce n'est pas recommandé.

Lors du transport de pics, de piolets et de bâtons de ski, il faut impérativement veillez à ce que les pointes soient pourvues de capuchons.



Trasporto sci / snowboard e carico sullo zaino

Lo zaino antivalanga Snowpulse offre le più diverse possibilità di fissaggio per le attrezzature sportive.

Accertati comunque sempre che il carico non ostruisca l'apertura dell'airbag. Il fissaggio laterale degli sci è possibile ma non consigliato.

Per il trasporto di picconi, attrezzatura da ghiaccio e bastoncini da sci: è indispensabile utilizzare coperture protettive per gli elementi appuntiti.

KARTUSCHEN
Hinweise

Die verwendeten Kartuschen entsprechen der EG Richtlinie 1999/36/EG

Das Airbagsystem benötigt Stickstoff oder Luft gefüllte Kartuschen.

Der Fülldruck der Kartuschen muss dem vorgeschriebenen Fülldruck bei der angegebenen Temperatur entsprechen. Ein zu kleiner bzw. zu großer Fülldruck kann das System beschädigen oder zu einem Sicherheitsverlust führen.

Der Fülldruck muss vor jeder Benutzung überprüft werden. Siehe Quick Start Manual.

Unsachgemässe Handhabung kann zu einer Fehlfunktion des Systems führen.

Die erhältlichen Kartuschen dürfen nur mit Snowpulse oder Mammut Lawinenrucksäcken verwendet werden.

Eine Manipulation der Auslöseeinheit darf ausschließlich von geschulten Personen vollzogen werden.

CARTRIDGES
Instructions

The cartridges used comply with EU Directive 1999/36/EEC

The airbag system uses cartridges filled with nitrogen or air.

The working pressure of the cartridges must comply with the pressure specified for the given temperature. Incorrect pressures can damage the system or negatively impact safety.

The pressure must be checked prior to each and every use (see Quick Start Manual).

Inapproriate handling can lead to system failure.

The cartridges supplied must only be used with Snowpulse or Mammut avalanche backpack systems.

Work on the triggering machanism may only be performed by trained personnel.

CARTOUCHES
Remarques

Les cartouches utilisées sont conformes à la directive CE 1999/36/CE

Le système d'airbag utilise des cartouches remplies d'azote ou d'air.

La pression de remplissage des cartouches doit être conforme à la pression recommandée. Une pression trop faible ou trop élevée peut endommager le système ou provoquer une perte de sécurité.

Il faut vérifier la pression avant toutes utilisations (voir Manuel de prise en main rapide).

Une utilisation inappropriée peut provoquer un dysfonctionnement du système.

Les cartouches ne peuvent être utilisées qu'avec des sacs à dos avec airbag d'avalanche Snowpulse ou Mammut.

Seules les personnes formées à cette fin peuvent manipuler l'unité de déclenchement.

BOMBOLE
Indicazioni

Le bombole utilizzate sono conformi alla direttiva CE 1999/36/CE

Il sistema airbag utilizza bombole caricate ad azoto o aria.

La pressione di carica delle bombole deve essere quello prescritto alla temperatura indicata. Una pressione insufficiente o eccessiva può danneggiare il sistema o causare problemi di sicurezza.

Verifica la pressione di carica prima di ogni utilizzo (vedi guida Quick Start).

Un errata manipolazione può determinare un malfunzionamento del sistema.

Le bombole disponibili possono essere utilizzate soltanto con gli zaini antivalanga Snowpulse o Mammut.

La manipolazione dell'unità di attivazione può essere affidata esclusivamente a personale specializzato.

KARTUSCHEN
Hinweise

Die Kartuschen dürfen nicht beschädigt werden.

Beschädigte Kartuschen müssen ausgetauscht werden.

Setzten Sie die Kartuschen nie zu grosser Hitze aus (direkte Sonneneinstrahlung/Herdplatten/Ofen etc.)

Lagern Sie die Kartuschen ausschliesslich an einem trockenen, kühlen Ort in der Originalverpackung und mit der aufgeschraubten Kartuschen Schutzkappe.

Versand- bzw. Transportvorschriften müssen dem Kapitel «Austausch / Selbstbefüllung» entnommen werden.

CARTRIDGES
Instructions

The cartridges must be kept safe from harm.

Damaged cartridges must be replaced.

Cartridges must be kept away from sources of heat (direct sunlight, hobs, stoves, etc.).

Cartridges must be stored in their original packaging in cool, dry environments and fitted with the protection cover supplied.

See section «Exchange / home refilling» for guidelines governing their shipment and transportation.

CARTOUCHES
Remarques

Les cartouches ne doivent pas être endommagées.

Il faut remplacer toute cartouche endommagée.

N’exposez jamais les cartouches à une grande chaleur (rayons du soleil directs, plaque de cuisson, four, etc.)

Entreposez toujours les cartouches dans un endroit sec et tempéré, dans leur emballage d’origine et avec le capuchon de protection vissé sur la cartouche.

Pour des instructions sur l’expédition et le transport, reportez-vous au chapitre «échanger / remplir soi-même»

BOMBOLE
Indicazioni

Non danneggiare le bombole.

Le bombole danneggiate devono essere sostituite.

Non esporre mai le bombole a calore eccessivo (irradiazione solare diretta, fornelli, forni, ecc.)

Conserva le bombole esclusivamente in luogo fresco e asciutto, nell’imballaggio originale e con coperchio protettivo avvitato.

Le normative su spedizione e trasporto sono riportate nel capitolo Sostituzione / Autocarica.

KARTUSCHEN
Typ und Überprüfung

Cartridge Non-Refillable
300 Bar Steel

Diese Kartusche darf nur von geschulten Personen wiederbefüllt werden.

Diese Kartusche hat bei Zimmertemperatur (20°C) einen Fülldruck von 300 bar.

Die Kartusche ist für eine Betriebstemperatur von -30 bis +40 ºC ausgelegt. Verwenden Sie die Kartusche nur innerhalb des angegebenen Temperaturbereichs.

Diese Kartusche ist mit komprimiertem Stickstoff gefüllt.

Überprüfen Sie den Fülldruck der Kartusche vor jeder Verwendung.
Siehe Quick Start Manual.

CARTRIDGES
Type and Inspection

Cartridge Non-Refillable
300 Bar Steel

Refilling of this cartridge may only be performed by trained personnel.

The working pressure of this cartridge is 300 bar at room temperature (20°C).

The cartridge is designed for an operating ambient temperature range of -30 to +40 ºC. Use of the cartridge must be limited to this ambient temperature range.

This cartridge contains compressed nitrogen.

The pressure must be checked prior to each and every use.
See Quick Start Manual.

Cartridge Non-Refillable 300 Bar Steel

Seules les personnes formées à cette fin peuvent remplir cette cartouche.

Cette cartouche possède une pression de 300 bar à la température ambiante de 20 °C.

La cartouche est conçue pour une utilisation à une température ambiante de service de -30 à +40 °C. N'utilisez la cartouche que dans cette plage de températures.

Cette cartouche est remplie d'azote comprimé.

Vérifiez la pression de la cartouche avant chaque utilisation.
Voir Manuel de prise en main rapide.

Bombola non ricaricabile 300 bar acciaio

Questa bombola può essere ricaricata soltanto da personale specializzato.

A temperatura ambiente (20°C) la bombola ha una pressione di carica di 300 bar.

La bombola è pensata per una temperatura di esercizio fra -30 e +40 ºC; utilizza la bombola solo all'interno della fascia di temperature indicata.

Questa bombola è caricata ad azoto compresso.

Verifica la pressione di carica della bombola prima di ogni utilizzo. Vedi guida Quick start.

KARTUSCHEN
Typ und Überprüfung

Cartridge Refillable
207 Bar Alu

Diese Kartusche kann in Tauchshops und Paintball Shops in Amerika und Kanada günstig wiederbefüllt werden. Des Weiteren kann die Kartusche auch selbst wiederbefüllt werden. Sollten Sie sich allerdings bei der Wiederbefüllung unsicher sein, bringen Sie die Kartusche zu Ihrem Fachhändler, der die Wiederbefüllung veranlasst.

Diese Kartusche hat bei Zimmertemperatur (20°C/68°F) einen Fülldruck von 207 bar / 3000 psi

Die Kartusche ist für eine Betriebstemperatur von -30 bis +40 ºC (von -22 °F bis 104 °F) ausgelegt. Verwenden Sie die Kartusche nur innerhalb des angegebenen Temperaturbereichs.

Diese Kartusche ist mit komprimierter Luft gefüllt und muss auch mit Luft wiederbefüllt werden.

Überprüfen Sie den Fülldruck der Kartusche vor jeder Verwendung. Siehe Quick Start Manual.

CARTRIDGES
Type and Inspection

Cartridge Refillable
207 Bar Alu

This cartridge can be exchanged/refilled cost-effectively at various retail outlets such as paintball stores in the US and Canada. Users can also refill their own cartridges. If in doubt, bring the cartridge to your dealer for refilling.

The working pressure of this cartridge is 207 bar / 3000 psi at room temperature (20°C / 68°F).

The cartridge is designed for an operating ambient temperature range of -30 to +40 ºC (-22°F to 104°F). Use of the cartridge must be limited to this ambient temperature range.

This cartridge contains compressed air and must be refilled with air only.

The pressure must be checked prior to each and every use. See Quick Start Manual.

Cartridge Refillable 207 Bar Alu

Cette cartouche peut être remplie pour un prix modique dans les magasins de plongée et de paintball aux États-Unis et au Canada. Il est également possible de la remplir soi-même. Si vous n'êtes pas sûr de la façon de la remplir, apportez la cartouche à votre revendeur spécialisé qui la remplira pour vous.

Cette cartouche possède une pression de 207 bar / 3000 psi à la température ambiante de 20 °C / 68 °F.

La cartouche est conçue pour une utilisation à une température ambiante de -30 à +40 °C (de -22 °F à 104 °F). N'utilisez la cartouche que dans cette plage de températures.

Cette cartouche est remplie d'air comprimé et doit être remplie avec de l'air.

Vérifiez la pression de la cartouche avant chaque utilisation.
Voir Manuel de prise en main rapide.

Bombola ricaricabile 207 bar alluminio

Può essere ricaricata a prezzi convenienti presso i rivenditori di attrezzature per immersioni e nei Paintball Shop in America e Canada oppure anche autonomamente. Se tuttavia non ti sentissi sicuro per la ricarica, riporta la bombola al tuo rivenditore di fiducia che predisporrà l'operazione.

A temperatura ambiente (20°C/68°F) la pressione è di 207 bar / 3000 psi

La bombola è pensata per una temperatura di esercizio fra -30 e +40 ºC (fra -22 °F e 104 °F); utilizza la bombola solo all'interno della fascia di temperature indicata.

La bombola è caricata a aria compressa e deve essere ricaricata sempre a aria.

Verifica la pressione di carica della bombola prima di ogni utilizzo. Vedi guida Quick start.

KARTUSCHEN

Austausch / Selbstbefüllung

Cartridge Non-Refillable 300 Bar Alu

Günstiges Beziehen der neuen Kartusche nach Abgabe der alten Kartusche beim Fachhändler.

Cartridge Refillable 207 Bar Alu

Kann vom Fachhändler oder selbst wiederbefüllt werden. Jeder Tauchshop oder Paintballshop/Paintballfarm in Amerika oder Kanada kann diese ebenfalls wiederbefüllen.

Zur Selbstbefüllung beachten: Cartridge Refillable 207 Bar Alu darf nur mit trockener Atemluft wiederbefüllt werden. Vor Befüllung sicherstellen, dass Druckluftquelle mit trockener Atemluft gefüllt ist. Sonst ist eine Befüllung nicht gestattet. Für Wiederbefüllung werden folgende Teile benötigt: Verbindungsmittel (z.B. Refill Mechanism compact 300 bar), Druckluft Quelle (Taucherflasche, Kompressor), Refill Kit (1x Dichtungsring und 1x Abdeckplättchen), leere Kartusche (Cartridge Refillable 207 Bar Alu). Kartusche darf nur durch Airbagauslösemechanik ausgelöst werden und muss mit Rucksack ordnungsgemäss verbunden sein. Kartusche nie anderweitig leeren (Verletzungsgefahr). Kartusche muss bis zu einem Druck von 3000 PSI (207 Bar) bei 20 °C / 68°F befüllt werden.

CARTRIDGES

Exchange / Home Refilling

Cartridge Non-Refillable 300 Bar Alu

This cartridge must be exchanged for a fresh one at your dealer.

Cartridge Refillable 207 Bar Alu

This cartridge can be refilled by the dealer or the user. It can be also be exchanged/refilled at various retail outlets such as paintball stores in the US and Canada.

Guidelines for home refilling: Use only dry breathing air with the refillable cartridge (207 bar, aluminium). Before refilling, check that the source contains dry compressed breathing air. If not, do not refill. The following are needed for the refill operation: connector (e.g. Refill Mechanism compact 300 bar), compressed air source (diving bottle, compressor), refill kit (1x gasket and 1x cover plate), empty refillable cartridge (207 bar, aluminium). The contents of the cartridge should be released by the airbag triggering mechanism only, and only when correctly installed in the airbag. Never release the contents any other way (safety hazard). The cartridge must be filled to no more than 207 bar / 3000 psi at 20°C / 68°F.

Cartridge Non-Refillable 300 Bar Alu

Obtenir une nouvelle cartouche auprès de votre revendeur spécialisé contre remise de l'ancienne.

Cartridge Refillable 207 Bar Alu

Peut être remplie par le revendeur spécialisé ou vous-même. Vous pouvez aussi la faire remplir dans les magasins de plongée et de paintball aux États-Unis et au Canada.

Pour la remplir soi-même, procédez comme suit : la Cartouche Cartridge Refillable 207 Bar Alu ne peut-être remplie qu'avec de l'air sec. Avant de la remplir, assurez-vous que la source fournit bien de l'air sec. À défaut, le remplissage n'est pas autorisé. Les pièces suivantes sont nécessaires pour le remplissage : Adaptateur (p. ex., Refill Mechanism compact 300 bar), source d'air comprimé (bouteille de plongée, compresseur), Refill Kit (1 x joint d'étanchéité et 1 x plaquette de recouvrement), cartouche vide (Cartridge Refillable 207 Bar Alu). La cartouche ne peut être déclenchée que par le mécanisme de déclenchement et doit être reliée correctement à un sac à dos. Ne jamais vider la cartouche autrement (risque de blessure). La cartouche doit être remplie jusqu'à une pression de 3000 PSI (207 bar) à 20 °C / 68 °F.

Bombola non ricaricabile Alluminio 300 bar

L'acquisto della nuova bombola conviene riconsegnando la vecchia al rivenditore.

Bombola ricaricabile Alluminio 207 bar

Può essere ricaricata dal rivenditore specializzato, autonomamente o anche presso i rivenditori di attrezzature per immersioni e nei Paintball Shop in America e Canada.

Per la autoricarica procedere nel seguente modo: Ricarica la bombola in alluminio 207 bar soltanto con aria secca. Prima di caricare, accerta che la fonte di aria compressa sia piena di aria secca, altrimenti non procedere con il rifornimento. Per la ricarica sono necessari i seguenti elementi: raccordo (es. Refill Mechanism compact 300 bar), fonte di aria compressa (bombola subacquea, compressore), refill kit (1 guarnizione ad anello e 1 piastrina di copertura), bombola vuota (bombola ricaricabile alluminio 207 bar). Aziona la bombola solo tramite l'attivatore dell'airbag e installala correttamente a uno zaino. Non svuotare mai la bombola con altra modalità (rischio di lesione). Carica la bombola alla pressione massima di 3000 PSI (207 bar) a 20 °C / 68°F.

KARTUSCHEN
Austausch / Selbstbefüllung

Verwenden Sie zur Überprüfung des Fülldrucks während dem Füllvorgang immer eine 2te Druckanzeige zusätzlich zur Druckanzeige der Airbag Kartusche.

01 Schrauben Sie die Kartusche vom Airbagsystem.

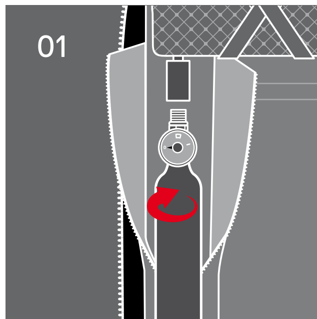
Kartusche für die Wiederaufladung bereit machen:
02 Überprüfen Sie, ob Sie die richtige Kartusche verwenden (siehe Kartuschen Verpackung). Die eigenständige Wiederbefüllung ist nur mit Cartridge Refillable 207 Bar Alu möglich.
03 Überprüfen Sie, ob die Kartusche vollständig leer ist. Die Druckanzeige der Kartusche muss auf 0 psi (=0 bar) stehen. Das Abdeckplättchen muss ein Loch haben (siehe Abbildung).

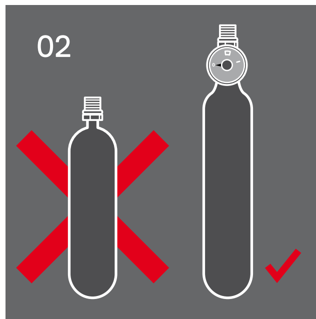
CARTRIDGES
Exchange / home Refilling

Always use a second pressure gauge to check the working pressure when filling – do not rely solely on the cartridge's gauge.

01 Unscrew the cartridge from the airbag system.

Prepare the Cartridge for Refilling:
02 Check you are refilling the correct cartridge (see cartridge packaging/label). Only the refillable cartridge (207 bar, aluminium) can be refilled.
03 Check that the cartridge is completely empty. Its pressure gauge must indicate 0 psi (= 0 bar). The cover plate must have a hole (see illustration).





Pour vérifier la pression pendant le remplissage, utilisez toujours un 2e manomètre en plus de celui de la cartouche.

01 Dévissez la cartouche du système airbag.

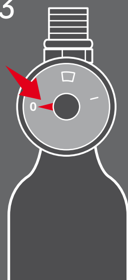
Préparation de la cartouche pour le remplissage :
02 Vérifiez que vous utilisez bien la bonne cartouche (voir emballage de la cartouche). Vous ne pouvez remplir vous-même que la cartouche Cartridge Refillable 207 Bar Alu.
03 Assurez-vous que la cartouche est tout à fait vide. Le manomètre de la cartouche doit indiquer 0 PSI (= 0 bar). La plaquette de recouvrement doit être perforée (voir illustration).

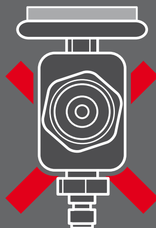
Per verificare la pressione di carica durante l'operazione, utilizza sempre un secondo manometro oltre a quello dell'airbag.

01 Svita la bombola dal sistema airbag.

Prepara la bombola per la ricarica
02 Verifica se stai utilizzando la bombola corretta (vedi imballaggio bombola). Effettua l'autocarica solo sulla bombola in alluminio da 207 bar.
03 Verifica se la bombola è completamente vuota. Il manometro della bombola deve indicare 0 psi (=0 bar). La piastrina di copertura corretta presenta un foro (vedi figura).

03





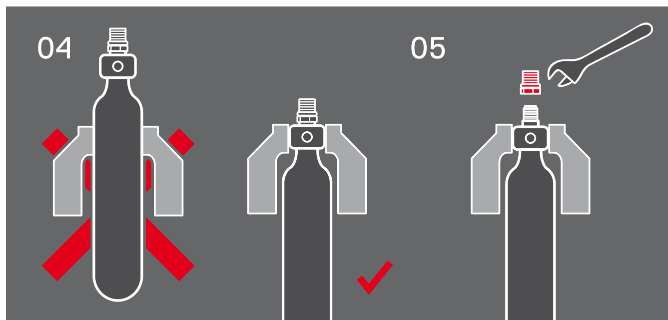


KARTUSCHEN
Austausch / Selbstbefüllung

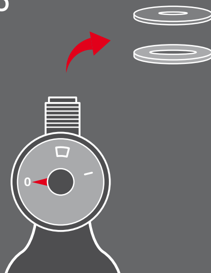
04 Spannen Sie die Kartusche in einen Schraubstock. Verwenden Sie in jedem Fall weiche Klemmbacken (Gummi oder Aluminium) um die Kartusche nicht zu beschädigen. Es ist wichtig, dass Sie die Kartusche entsprechend der Abbildung befestigen und nicht an der Kartuschenhülle oder dem Manometer.
05 Entfernen Sie die Kartuschen Schutzkappe und den Cylinder Connector. Den Cylinder Connector können Sie mit einem Schraubenschlüssel (Gr. 19/20) entfernen.
06 Nachdem Sie den Cylinder Connector abgeschraubt haben, finden Sie 2 Plättchen auf dem Rahmen (1x Dichtungsring und 1x Abdeckplättchen). Entsorgen Sie diese zwei Komponenten.

CARTRIDGES
Exchange / home Refilling

04 Place the cartridge in a bench vice, lining the jaws with something soft such as rubber or aluminium to avoid damage. Ensure that you clamp the cartridge as shown and not by the cartridge body itself or the gauge.
05 Remove the protective cap and connector. The connector can be removed using a spanner (19/20 mm).
06 Once the connector is removed you will find two items on the valve (1x gasket and 1x cover plate). Discard these two items

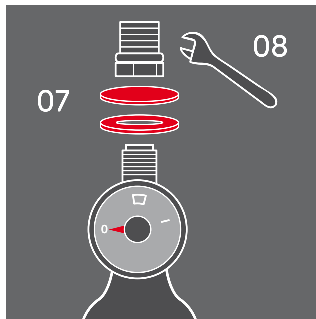


04 Serrez la cartouche dans un étau. Pour ce faire, utilisez toujours des mâchoires souples (en caoutchouc ou en aluminium) pour ne pas endommager la cartouche. Serrez la cartouche par le «chassis de la cartouche» et non par le cylindre de la cartouche ni par le manomètre.
05 Retirez la protection et le connecteur de cylindre. Vous pouvez retirer le connecteur de cylindre avec une clé (19/20).
06 Une fois que vous avez dévissé le connecteur de cylindre, vous voyez 2 plaquettes sur le cadre (1 x joint d'étanchéité et 1 x plaquette de recouvrement). Jetez ces 2 pièces.



04 Ferma la bombola in una morsa, usando in ogni caso mordacce di gomma o alluminio per non danneggiare la bombola stessa. È importante fermare la bombola sull'elemento cilindrico e non sull'involucro o sul manometro.
05 Rimuovere il coperchio protettivo e il connettore cilindrico. Quest'ultimo può essere rimosso con una chiave a forchetta (19/20 mm).
06 Una volta svitato il connettore, sull'elemento cilindrico si trovano 2 piastrine (1 guarnizione ad anello e 1 piastrina di copertura). Questi componenti possono essere smaltiti.

07 Ersetzen Sie nun beide Plättchen (siehe Abbildung). Unten 1x Dichtungsring; Oben 1x Abdeckplättchen. Setzen Sie diese Plättchen immer in der richtigen Reihenfolge auf die Kartusche und achten Sie darauf, dass Sie auch nur ein Stück pro Komponente verwenden. Sollten Sie versehentlich 2 Abdeckplättchen in die Kartusche geschraubt haben, wird sich Ihr Airbag im Ernstfall nicht entfalten. Hier ist höchste Vorsicht geboten! Sollten Sie sich beim Einbau unsicher sein, lassen Sie den Einbau von einem Fachmann erledigen. Bringen Sie dazu Ihren Lawinenairbag zu einem Fachhändler.
08 Schrauben Sie nun den Cylinder Connector auf die Kartusche (siehe Abbildung). Gehen Sie sicher, dass in dem Cylinder Connector kein alter Dichtungsring oder Abdeckplätchen mehr ist!



07 Replace these two items (see illustration). Below: 1x gasket; above: 1x cover plate. Always install these items the correct way round and check that only ONE of each is being used. Mistaken use of two cover plates could result in the airbag not inflating, so take extra care! If in doubt, have the installation checked by an expert, such as your dealer.
08 Screw the connector onto the cartridge (see illustration). Ensure that the connector does not contain any old gasket or cover plate!

07 Remplacez maintenant les deux plaquettes (voir illustration). En-dessous 1 x joint d'étanchéité, au-dessus 1 x plaquette de recouvrement. Mettez toujours les plaquettes sur la cartouche dans le bon ordre et assurez-vous que vous n'utilisez qu'un exemplaire de chacune des pièces. Si vous vissez 2 plaquettes de recouvrement sur la cartouche, votre airbag ne se dépliera pas en cas d'incident. Soyez très prudent ! Si vous ne vous sentez pas à l'aise pour réaliser cette opération, faites-la faire par un technicien. Pour ce faire, apportez votre airbag d'avalanche à votre revendeur spécialisé.

08 Vissez ensuite le connecteur de cylindre sur la cartouche (voir illustration). Assurez-vous qu'il ne reste pas un vieux joint d'étanchéité ou une vieille plaquette de recouvrement dans le connecteur de cylindre !

07 Sostituisci le due piastrine (vedi figura): in basso guarnizione ad anello, in alto piastrina di copertura. Colloca le piastrine sempre nell'ordine corretto sulla bombola e accerta di utilizzare un tipo di componente ciascuno. Inserendo inavvertitamente due piastrine di copertura nella bombola, in caso di emergenza l'airbag non si gonfia. Pertanto è dovuta la massima attenzione. Se non sei sicuro della procedura di montaggio, porta lo zaino antivalanga a un rivenditore specializzato e richiedi l'intervento di un tecnico.

08 Avvita il connettore cilindrico sulla bombola (vedi figura). Accerta che sul connettore cilindrico non sia presente una vecchia guarnizione ad anello o piastrina di copertura.

Wiederbefüllen der Kartusche

09 Schliessen Sie Ihr Refill Mechanism compact 300 bar (oder einen anderen für die Befüllung geeigneten Adapter) an Ihre Druckluftquelle an.
10 Schliessen Sie nun Ihre Kartusche an diesen Adapter. Das Protection Cover muss beim Füllvorgang auf die Kartusche geschraubt sein.
11 Öffnen Sie nun sachte das Ventil Ihrer Druckluftquelle.
12 Füllen Sie die Kartusche, bis die Druckanzeige der Kartusche und des Adapters den erforderlichen Fülldruck von 3000 psi (=207 bar) erreicht hat (Druckanzeige der Kartusche im grünen Bereich). Das Befüllen sollte 1-2 Minuten in Anspruch nehmen.

Refilling the Cartridge

09 Connect the adapter (e.g. Refill Mechanism compact 300 bar) to your compressed air source.
10 Connect your cartridge to to this adapter. The protective cap must be screwed in place on the cartridge during the filling operation.
11 Slowly open the valve of your compressed air source.
12 Fill the cartridge until its pressure gauge and that of the adapter indicate the correct working pressure of 207 bar / 3000 psi (cartridge gauge indicating green). Filling should take around 1-2 minutes.

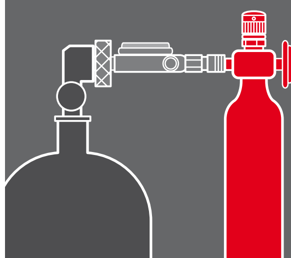
09





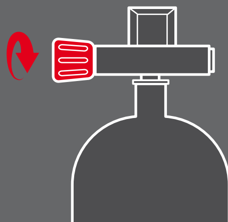
10





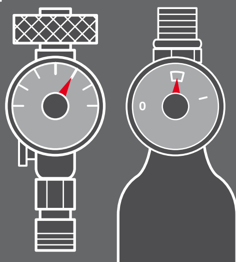
Remplissage de la cartouche

09 Connectez votre Refill Mechanism compact 300 bar (ou tout autre adaptateur convenant au remplissage) à votre source d'air comprimé.
10 Connectez ensuite la cartouche à cet adaptateur. La protection doit être vissée sur la cartouche lors du remplissage.
11 Ouvrez ensuite lentement la soupape de votre source d'air comprimé.
12 Remplissez la cartouche jusqu'à ce que le manomètre de la cartouche et celui de l'adaptateur indiquent la pression nécessaire de 3000 PSI / 207 bar (le manomètre de la cartouche doit être dans la zone verte). Le remplissage devrait prendre 1-2 minutes.

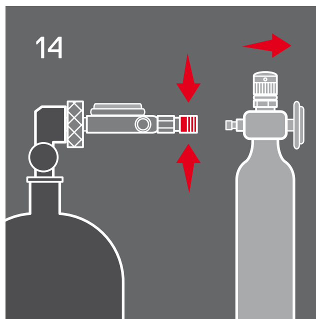


Ricarica della bombola

09 Collega il Refill Mechanism compact 300 bar (o altro adattatore idoneo per la carica) alla fonte di aria compressa.
10 Collega la bombola a questo adattatore. Il coperchio protettivo deve essere avvitato alla bombola durante la carica.
11 Apri delicatamente la valvola della fonte di aria compressa.
12 Carica la bombola fino a quando il manometro della bombola e dell'adattatore non hanno raggiunto la pressione prescritta di 3000 psi / 207 bar (indicatore manometro della bombola nella zona verde). La carica dovrebbe richiedere da 1 a 2 minuti.



13 Der Befüllvorgang erwärmt die Kartusche. Daher müssen Sie die Kartusche auf 20 °C / 68 °F abkühlen lassen. Der Druck nimmt gleichzeitig mit dem Abkühlen der Flasche ab. Sollte der Fülldruck bei 20 °C / 68 °F nicht innerhalb des grünen Bereichs auf der Druckanzeige liegen, müssen Sie die Kartusche erneut befüllen und abkühlen lassen.
14 Um die Kartusche vom Adapter zu trennen, drücken Sie den Entlüftungsknopf des Adapters.



13 You will notice that the cartridge warms up as it fills – this is normal. Let it cool down to room temperature (20°C / 68°F) before checking the pressure again (cooling decreases the pressure). If necessary, top it up and let it cool again.
14 To separate the cartridge from the adapter, press the latter's vent button.

13 Le remplissage chauffe la cartouche. Vous devez donc la laisser refroidir à 20 °C / 68 °F. La pression baisse au fur et à mesure que la cartouche refroidit. Si, à 20 °C / 68 °F, la pression ne se trouve pas dans la zone verte du manomètre, vous devez à nouveau remplir la cartouche et la laisser refroidir.

14 Pour enlever la cartouche de l'adaptateur, appuyez sur le bouton de purge de l'adaptateur.

13 Il processo di carica riscalda la bombola: quest'ultima deve essere quindi lasciata raffreddare a 20 °C / 68 °F. Il raffreddamento della bombola determina una riduzione della pressione. Se a 20 °C / 68 °F la pressione di carica non si colloca nella zona verde sul mano-metro, ricarica e raffredda nuovamente la bombola.

14 Per rimuovere la bombola dall'adattatore premi il pulsante di sfiato dell'adattatore.

Transport: Rucksack mit Kartusche

Die gefüllten Kartuschen fallen beim Transport im Flugzeug und zu Land unter die Gefahrgut Regulierung für nicht entzündbare Gase. Die Regulierungen unterscheiden zwischen den 300 bar und 207 bar Kartuschen. Beachten Sie die für Ihre Kartusche genannten Bestimmungen. Beim Transport darf die Kartusche nicht mit dem Airbagsystem verbunden sein, damit eine versehendliche Auslösung unmöglich ist. Schrauben Sie immer, wenn Sie die Kartusche vom System genommen haben, den Deckel (Kartuschen Schutzkappe) auf die Kartusche. Verwenden Sie zum Transport und für die Lagerung der Kartusche immer die Originalverpackung.

Transport: Kartusche im Flugzeug

Die Mitnahme der gefüllten 300 bar Kartusche im Flugzeug ist laut IATA (International Air Transport Association) prinzipiell gestatten. Dies ist in den IATA Gefahrengutvorschriften unter Tabelle 2.3A geregelt. Die Kartusche darf imHandgepäck oder im aufgegebenen Gepäck mitgeführt werden. Pro Person darf lediglich eine Kartusche mitgeführt werden. Die Fluggesellschaft muss über die Mitnahme informiert werden.

Travelling: Backpack and Cartridge

The cartridges, when filled, come under the rules governing the transport of non-toxic non-flammable gases on land and in the air. The rules differentiate between the 300 bar und 207 bar cartridges. Please note those that apply to your type of cartridge. When transporting the airbag system, the cartridge must be kept separate to avoid any inadvertant triggering. Always store and carry the cartridge in its original packaging and with the protective cap screwed firmly in place.

Travelling: Cartridge in the Plane

Under its hazardous materials regulations (table 2.3A), the IATA (International Air Transport Association) allows passengers to travel with no more than one filled 300 bar cartridge in their hand or stowed luggage, provided the carrier is informed of the fact.

Transport: sac à dos avec cartouche
Le transport en avion et sur route des cartouches pleines est soumis à la réglementation des produits dangereux relatifs aux gaz non inflammables. Les réglementations font la distinction entre les cartouches à 300 bar et les cartouches à 207 bar. Respectez les prescriptions qui s'appliquent à votre cartouche. Lors du transport, la cartouche ne peut pas être connectée au système d'Airbag afin d'éviter tout déclenchement intempestif. Lorsque vous avez déconnecté la cartouche du système, vissez toujours le capuchon de protection (Protection Cover) sur la cartouche. Pour transporter et entreposer la cartouche, utilisez toujours l'emballage d'origine.

Transport: cartouche dans l'avion
En principe, le transport de la cartouche de 300 bar est autorisé par l'IATA (International Air Transport Association). Ce point est décrit dans les prescriptions relatives aux produits dangereux de l'IATA, dans le tableau 2.3A. La cartouche peut voyager en cabine ou en soute. Une seule cartouche est autorisée par personne. La compagnie aérienne doit aussi être informée de la présence de la cartouche.

Trasporto: zaino con bombola
A fini di trasporto aereo e via terra le bombole cariche rientrano fra le merci pericolose contenenti gas non infiammabili. I regolamenti distinguono fra bombole da 300 bar e 207 bar: osserva le disposizioni valide per la tua bombola. Durante il trasporto la bombola non deve essere collegata al sistema airbag per evitare qualunque attivazione indesiderata. Dopo avere rimosso la bombola dal sistema avvita sempre il coperchio protettivo sulla bombola. Per trasporto e stoccaggio della bombola utilizza sempre l'imballaggio originale.

Trasporto: bombola in aereo
In linea di principio il trasporto in aereo della bombola da 300 bar carica è consentito dalla IATA (International Air Transport Association), come riportato alla Tabella 2.3A della normativa IATA sulle merci pericolose. La bombola può essere trasportata come bagaglio a mano o caricata come bagaglio ordinario. È consentito il trasporto di una sola bombola per persona. Inoltre è necessario informare del trasporto la compagnia aerea.

**207 Bar Kartusche
(Cartridge Refillable 207 Bar Alu)**

Die Mitnahme der 207 bar Kartusche im Flugzeug ist durch die IATA untersagt. Dennoch ist die Mitnahme im Flugzeug bei nationalen Flügen innerhalb Kanadas gestattet.

Empfehlungen

Trotz der Regulierung durch die IATA kann eine Fluggesellschaft die Mitnahme der Kartusche verweigern. Daher wird empfohlen die Fluggesellschaft mindestens 2 Wochen im Voraus über die Mitnahme zu informieren. Des Weiteren sollte schon vor der Buchung überprüft werden, ob die gewählte Fluggesellschaft die Mitnahme der Kartuschen gestattet. Drucken Sie sich weiterhin die IATA Tabelle und das Datenblatt Ihrer Kartusche aus und führen Sie diese beim Aufgeben Ihres Gepäcks mit. Beide Dokumente erhalten Sie unter

www.snowpulse.com

**207 Bar Cartridge
(Cartridge Refillable 207 Bar Alu)**

The IATA (International Air Transport Association) prohibits the carriage of the 207 bar cartridge. The only territory where it is allowed is Canada (domestic flights).

Recommendations

Despite its approval by the IATA, individual carriers may refuse to carry a 300 bar cartridge. We therefore advise users intending to travel with their avalanche backpack to contact their carrier no less than two weeks before departure. If possible, users should clarify the situation prior to booking their flights. It is also a good idea to print out the relevant IATA table and the data sheet relating to your cartridge to show any sceptical check-in staff. Both documents are available from

www.snowpulse.com

Cartouche de 207 bar (= 3000psi) (Cartridge Refillable 207 Bar Alu)

Le transport de la cartouche de 207 bar dans l'avion est interdit par l'IATA. Par contre, le transport dans l'avion est autorisé sur les vols intérieurs au Canada.

Recommandations

Malgré la réglementation de l'IATA, une compagnie aérienne peut toutefois interdire le transport de la cartouche. C'est pourquoi nous recommandons de prévenir la compagnie aérienne au moins 2 semaines à l'avance sur l'intention d'emporter la cartouche. Nous recommandons également de vérifier dès la réservation si la compagnie aérienne choisie autorise le transport de la cartouche. Imprimez le tableau de l'IATA et la fiche technique de la cartouche et apportez-les lors de l'enregistrement de vos bagages. Vous trouverez ces deux documents à l'adresse

www.snowpulse.com

Bombola d'alluminio da 207 bar (Cartridge Refillable 207 Bar Alu)

La IATA proibisce il trasporto in cabina della bombola da 207 bar. Il trasporto come bagaglio a mano è tuttavia consentito sui voli interni canadesi.

Raccomandazioni

Nonostante i regolamenti IATA, una compagnia aerea può rifiutare il trasporto della bombola. Si consiglia quindi di informare la compagnia aerea almeno due settimane prima della partenza. Verifica inoltre prima della prenotazione se la compagnia consente il trasporto delle bombole. Stampa la tabella IATA e la scheda tecnica della tua bombola e porta con te la documentazione al check-in. Entrambi i documenti possono essere reperiti su

www.snowpulse.com

Ist die Mitnahme einer gefüllten Kartusche im Flugzeug ...	**Cartridge Non-Refillable 300 Bar Steel**	**Cartridge Refillable 207 Bar Alu**
... nach der IATA Regelung erlaubt?	JA	NEIN
... nach Amerika oder Kanada erlaubt?	JA	NEIN
... innerhalb Kanadas erlaubt?	JA	JA

Is the carriage of a filled cartridge...	**Cartridge Non-Refillable 300 Bar Steel**	**Cartridge Refillable 207 Bar Alu**
... allowed on flights according to the IATA's regulations?	YES	NO
... allowed on flights to the USA/Canada?	YES	NO
... allowed on domestic flights within Canada?	YES	YES

Transport der Kartusche per Post
Möchten Sie den Snowpulse Lawinen Airbag per Post verschicken, müssen Sie die Transportfirma über die gefüllte Kartusche informieren. Die für die Transportfirma notwendigen Informationen zur Kartusche finden Sie auf dem Kartuschendatenblatt.

www.snowpulse.com

Shipping of cartridges by post/courier
You must inform the postal/shipping company of the presence of a filled cartridge in the consignment. The information required by the shipper may be found on your cartridge's data sheet, available from

www.snowpulse.com

Est-ce que le transport de la cartouche pleine dans l'avion…	**Cartridge Non-Refillable 300 Bar Steel**	**Cartridge Refillable 207 Bar Alu**
… est autorisée selon la réglementation de l'IATA ?	OUI	NON
… est autorisé sur un vol vers les États-Unis ou le Canada ?	OUI	NON
… sur les vols intérieurs au Canada ?	OUI	OUI

Il trasporto in aereo come bagaglio a mano della bombola carica è ammesso…	**Cartridge Non-Refillable 300 Bar Steel**	**Cartridge Refillable 207 Bar Alu**
… dal regolamento IATA?	SÌ	NO
… sui voli diretti verso USA e Canada?	SÌ	NO
… sui voli interni canadesi?	SÌ	SÌ

Transport de la cartouche par la poste
Si vous souhaitez expédier votre airbag Snowpulse par la poste, vous devez informer la société de transport de la présence de la cartouche pleine. Les informations dont la société de transport a besoin se trouvent sur la fiche technique de la cartouche.

www.snowpulse.com

Spedizione bombola via posta
Se vuoi spedire il tuo zaino antivalanga Snowpulse per posta, devi informare l'azienda di trasporto della presenza di una bombola carica. Le informazioni necessarie per l'azienda di trasporto sono riportate sulla scheda tecnica della bombola stessa.

www.snowpulse.com

WARTUNG
Regelmässige Wartung

Wenn Sie die folgenden Punkte beachten, ist der Snowpulse Lawinenairbag wartungsfrei.

Entfalten Sie den Airbag am Besten zu Beginn jeder neuen Saison bzw. mindestens 1x pro Jahr (hiermit ist nicht die Auslösung gemeint) oder nachdem das Lawinenairbag-System feucht geworden ist. Überprüfen Sie den Zustand des Airbags und falten Sie ihn wieder zusammen.

Stellen Sie sicher, dass der Airbag bei jedem Zusammenfalten vollkommen trocken ist.

Führen Sie einmal jährlich eine Probeauslösung aus und überprüfen Sie, ob die Auslösung erfolgreich war (siehe S. 24). Entfernen Sie dazu die Kartusche von System. Der Test bezieht sich lediglich auf den Auslösemechanismus.

Folgen Sie vor jeder Benutzung den im Quick Start Manual genannten Punkten und überprüfen Sie den Zustand der Airbag-Befestigungspunkte am Rucksack.

MAINTENANCE
Regular Checks

Your Snowpulse avalanche backpack requires no maintenance provided the following points are observed.

Unfold (do not inflate) the airbag before the new season starts or at least once a year or after the backpack has been exposed to moisture / wet weather. Check its condition, allow it to dry and fold it back together again.

Pack the airbag away only when it is completely dry.

Once a year, carry out a test deployment without inflating the airbag (see P. 24). This involves removing the cartridge from the system and testing the triggering mechanism using the handle.

Prior to every tour, check all the points described in the Quick Start Manual and inspect the condition of the system's safety straps and fastenings.

Si vous respectez les points suivants, l'airbag d'avalanche Snowpulse est exempt de maintenance

Déplier (ne pas gonfler) l'airbag avant que la nouvelle saison commence, ou au moins une fois par an, ou dès lors que le sac à dos ait été exposé à l'humidité. Vérifiez l'état de l'airbag, puis repliez-le.

Avant de replier l'airbag, assurez-vous toujours qu'il soit bien sec.

Une fois par an, procédez à un test de déclenchement et vérifiez si le déclenchement a réussi (voir P. 24). Pour ce faire, retirez la cartouche du système. Le test ne porte que sur le mécanisme de déclenchement.

Avant toute utilisation, suivez les étapes décrites dans le Manuel de prise en main rapide et vérifiez l'état des points de fixation d'airbag au sac à dos.

Osservando i seguenti punti lo zaino antivalanga non richiede manutenzione.

Dispiega l'airbag almeno all'inizio di ogni stagione o una volta all'anno (non tramite attivazione) o dopo che il sistema antivalanga abbia assorbito umidità. Verifica le condizioni dell'airbag e ripiegalo.

Verifica, a ogni dispiegamento, che l'airbag sia perfettamente asciutto.

Effettua un'attivazione di prova almeno una volta all'anno e verifica se l'operazione si è svolta correttamente (vedere P. 24). A questo scopo rimuovi la bombola dal sistema. Il test si riferisce solamente all'attivatore.

Prima di ogni uso esegui passo per passo tutte le verifiche indicate nella guida Quick Start e verifica le condizioni dei punti di fissaggio airbag allo zaino.

WARTUNG

Wartung nach Lawineneinsatz

Jeder Lawineneinsatz kann den Lawinenairbag beschädigen, da dieser in der Lawine enormen Kräften ausgesetzt ist. Daher ist die Wartung des Systems nach einem Lawineneinsatz unerlässlich. Alle luftführenden Elemente müssen auf ihre Dichtheit hin überprüft werden. Weiterhin muss eine genaue Sichtkontrolle aller Airbageinzelteile durchgeführt werden (Airbag, Auslösemechanik, Ventil, Handle, Handle Cable, Airbagbefestigungspunkte – sowohl am Airbag als auch am Rucksack). Da manche Beschädigungen nicht sichtbar sind, wird empfohlen den Snowpulse Lawinenairbag nach einem Lawineneinsatz zu einem Fachhändler zu bringen.

Wartung nach 20 Auslösungen

Der Snowpulse Lawinenairbag ist auf 20 Auslösungen mit gefüllter Kartusche und auf 40 Auslösungen ohne Kartusche (z.B.: Trainingsauslösung oder Test der Auslösemechanik) ausgelegt. Jeder Lawinenairbag, der öfter ausgelöst wurde, muss komplett überprüft werden. Bringen Sie dazu den Lawinenairbag zu Ihrem Fachhändler.

MAINTENANCE

After an Avalanche

An avalanche can cause damage to the Snowpulse avalanche backpack due to the tremendous forces involved. It is essential to have the system inspected and serviced following its deployment in an avalanche. All the air-bearing components must be checked for pressure-tightness, and a careful visual inspection carried out on all other components, including the trigger mechanism, valve, handle and cable, and airbag fastening points on the bag and the backpack. This is best done by returning your Snowpulse avalanche backpack to your dealer, especially as some damage may not be immediately visible.

Service following 20 deployments

Your Snowpulse avalanche backpack is designed to withstand 20 inflations and 40 practice/test triggers not involving inflation. Once the product has reached either threshold it must be thoroughly checked, which involves returning it to your dealer.

Toute utilisation dans une avalanche peut endommager l'airbag d'avalanche car ce dernier est soumis à d'énormes forces dans une avalanche. C'est pourquoi la maintenance du système est obligatoire après une utilisation dans une avalanche. Il s'agit de vérifier l'étanchéité de tous les éléments qui transportent de l'air. De plus, il faut procéder à un contrôle visuel précis de toutes les pièces d'airbag (airbag d'avalanche, mécanisme de déclenchement, soupape, poignée, câble de la poignée, points de fixation d'airbag tant côté airbag que côté sac à dos). Comme certains dommages ne sont pas visibles, nous recommandons d'apporter l'airbag d'avalanche Snowpulse à un revendeur spécialisé après toute utilisation dans une avalanche.

Maintenance après 20 déclenchements

L'airbag d'avalanche Snowpulse est conçu pour résister à 20 déclenchements avec cartouche pleine et 40 déclenchements sans cartouche (p. ex. : déclenchement d'entraînement ou test du mécanisme de déclenchement). Tout airbag d'avalanche qui a subi plus de déclenchements doit subir un contrôle complet. Pour ce faire, apportez l'airbag d'avalanche à votre revendeur spécialisé.

Ogni utilizzo in valanga può danneggiare lo zaino antivalanga, che in situazione operativa è esposto a forze enormi. Per questo, dopo un utilizzo in valanga, è indispensabile la manutenzione del sistema. È necessario verificare la tenuta di tutti gli elementi pneumatici. Inoltre è necessario effettuare un attento controllo visivo di tutti i singoli componenti dell'airbag (airbag, attivatore, valvola, maniglia, cavo della maniglia, punti di fissaggio airbag sull'airbag stesso e sullo zaino). Poiché alcuni danni non sono visibili, dopo l'utilizzo in valanga si raccomanda di portare lo zaino antivalanga Snowpulse presso un rivenditore specializzato.

Manutenzione dopo 20 attivazioni

Lo zaino antivalanga Snowpulse è progettato per 20 attivazioni a bombola carica e per 40 attivazioni senza bombola (es.: training di attivazione o test dell'attivatore). Ogni zaino antivalanga che abbia subito frequenti attivazioni deve essere sottoposto a una revisione completa presso il rivenditore specializzato di fiducia.

WARTUNG
Lagerung

Lagern Sie den Snowpulse Lawinen-airbag an einem kühlen trockenen Ort.

Prinzipiell können Sie die Kartusche zur Einlagerung am System befestigt lassen. Es wird dennoch empfohlen, für eine längere Einlagerungszeit die Kartusche beim Einlagern vom System zu trennen. Lagern Sie die Kartusche immer mit montiertem Deckel (Protection Cover) in der Originalverpackung.

Lagern Sie den Rucksack samt Kartu-sche ausserhalb der Reichweite von Kindern (Verletzungsgefahr).

MAINTENANCE
Storage

Store your Snowpuls avalanche back-pack in a cool, dry environment.

The cartridge can be left attached to the system, though we recommend detaching it if storing the backpack for long. Always screw the protec-tive cap onto the cartridge when detached, and keep the latter in its original packaging.

For safety reasons, keep the back-pack and cartridge out of the reach of children.

MAINTENANCE
Entreposage

Entreposez toujours l'airbag d'avalanche Snowpulse dans un endroit sec et tempéré.

En principe, vous pouvez laisser la cartouche fixée au système pour l'entreposage. Il est toutefois recommandé de détacher la cartouche du système pour un entreposage de longue durée. Entreposez toujours la cartouche avec le bouchon de protection (Protection Cover) et dans son emballage d'origine.

Entreposez le sac à dos avec la cartouche en dehors de portée des enfants (risque de blessure).

MANUTENZIONE
Stoccaggio

Colloca lo zaino antivalanga Snowpulse in luogo fresco e asciutto.

In linea di principio si può conservare la bombola fissata al sistema.
Si raccomanda tuttavia di separarla se si prevede un periodo di stoccaggio prolungato. Conservare sempre la bombola con coperchio protettivo montato e nell'imballaggio originale.

Conserva lo zaino e la relativa bombola al di fuori della portata dei bambini (rischio di lesioni).

WARTUNG
Reinigung und Lebensdauer

Reinigung
Reinigen Sie den Snowpulse Lawinen-airbag ausschließlich mit Wasser. Verwenden Sie keine Lösungsmittel. Nach der Reinigung muss der Airbag für einen erneuten Gebrauch vollkommen trocken sein. Ansonsten besteht Vereisungsgefahr.

Lebensdauer
Bei Einhaltung der empfohlenen Wartungsintervalle und sachgemässer Handhabung kann für den Snowpulse Lawinenairbag von einer Lebensdauer von 10 Jahren ausgegangen werden. Die Kartuschen haben ebenfalls eine Lebensdauer von 10 Jahren.

MAINTENANCE
Cleaning and Service Life

Cleaning
Use only water (no cleaning products!) to clean the backpack. Ensure that the entire product is dry before using it again to avoid the risk of icing.

Service life
Provided the product is serviced as recommended and it is not subjected to undue wear and tear, it should give a service life of 10 years. The cartridges are also designed to have a service life of 10 years.

Nettoyage

Ne nettoyez l'airbag d'avalanche qu'avec de l'eau. N'utilisez pas de détergent. Après le nettoyage, l'airbag doit être entièrement sec avant une nouvelle utilisation. A défaut, il risque de se déchirer.

Durée de vie

Si vous respectez les intervalles de maintenance recommandés et manipulez l'airbag d'avalanche Snowpulse comme recommandé, sa durée de vie théorique est de 10 ans. Les cartouches elles aussi ont une durée de vie de 10 ans.

Pulizia

Pulisci lo zaino antivalanga Snowpulse esclusivamente con acqua. Non utilizzare solventi. Dopo la pulizia l'airbag deve essere perfettamente asciutto per il nuovo uso. In caso contrario si rischia il congelamento.

Vita tecnica

Rispettando gli intervalli di manutenzione consigliati e con una gestione a regola d'arte si può prevedere una vita tecnica di 10 anni per lo zaino antivalanga. Anche per le bombole la vita tecnica è di 10 anni.

Der Airbag wird nicht vollständig aufgeblasen.

Möglicherweise ist der Luftdurchlass zum Venturi Ventil blockiert. Stellen Sie sicher, dass Nichts den Luftzugang zum Venturi Ventil verstopft.

Möglicherweise ist der Fülldruck der Kartusche zu gering, um den Airbag vollständig zu laden. Führen Sie daher vor jeder Benutzung eine Kontrolle des Fülldrucks durch (siehe Quick Start Manual).

Stellen Sie sicher, dass alle im Quick Start Manual erwähnten Schritte durchgeführt wurden und das System richtig mit dem Rucksack verbunden ist.

Sind Sie sich dennoch unsicher, fragen Sie bei Ihrem Fachhändler nach.

Airbag does not inflate fully.

Venturi valve blocked? Check that nothing is impeding the intake of air by the venturi valve.

Cartridge insufficiently charged? Always check it is full prior to every tour (see Quick Start Manual).

Check that you have covered all the points in the Quick Start Manual and that the airbag system is correctly fastened to the backpack.

Still in doubt? Check with your dealer.



L’airbag ne se gonfle pas entièrement.

Il se peut que le passage d’air vers la valve venturi soit obstrué. Assurez-vous que rien n’entrave l’arrivée d’air à la valve venturi.

Il se peut que la pression de la cartouche ne soit pas assez élevée pour gonfler entièrement l’airbag. Contrôlez toujours la pression avant chaque utilisation (voir Manuel de prise en main rapide).

Assurez-vous que toutes les étapes décrites dans le dans le Manuel de prise en main rapide ont été réalisées et que le système est bien connecté au sac à dos.

Si un doute persiste, adressez-vous à votre revendeur spécialisé.



L’airbag non si gonfia completamente.

È possibile che il condotto aria verso la valvola Venturi sia bloccato. Accerta che nulla ostruisca l’accesso dell’aria alla valvola Venturi.

È possibile che la pressione di carica della bombola sia insufficiente per gonfiare completamente l’airbag. Prima di ogni utilizzo controlla la pressione di carica (vedi guida Quick Start).

Esegui tutte le fasi menzionate nella guida Quick Start e accerta che il sistema sia correttamente collegato allo zaino.

In caso di incertezza chiedi ulteriori informazioni al rivenditore di fiducia.

Der Lawinenairbag löst nach dem Ziehen des Airbags nicht aus.

Überprüfen Sie, ob das Kabel für den Auslösegriff mit dem Auslösemechanismus verbunden ist und ob die Verbindungspunkte in einem guten Zustand sind.

Überprüfen Sie den Fülldruck der Kartusche.

Überprüfen Sie, ob die Kartusche richtig mit dem Auslösemechanismus verbunden ist.

Der Fülldruck meiner Kartusche ist nicht korrekt.

Haben Sie die Kartusche bei 20 °C / 68 °F) gewogen bzw. den Druck am Manometer abgelesen.

Druckschwankungen der Kartusche bei Temperaturänderungen sind völlig normal. Entscheidend ist, dass die Kartusche bei 20 °C / 68 °F den gewünschten Fülldruck hat (siehe Quick Start Manual).

Sind Sie sich dennoch unsicher, fragen Sie bei Ihrem Fachhändler nach.

Airbag fails to inflate when deployed.

Check that the handle cable is connected to the triggering mechanism and that the fastening points are in good condition.

Is the cartridge fully charged?

Check that the cartridge is correctly connected to the triggering mechanism.

Cartridge pressure incorrect.

Have you weighed the cartridge or checked the gauge at room temperature (20°C / 68°F)?

The working pressure changes according to the ambient temperature – this is normal. The important thing is that the pressure should be correct at 20°C / 68°F (see Quick Start Manual).

Still in doubt? Check with your dealer.

L'airbag d'avalanche ne se déclenche pas quand vous tirez sur la poignée.

Assurez-vous que le câble de la poignée est bien connecté au mécanisme de déclenchement et que les points de connexion sont en bon état.

Contrôlez la pression de la cartouche.

Assurez-vous que la cartouche est bien connectée au mécanisme de déclenchement.

La pression de la cartouche n'est pas correcte.

Avez-vous pesé la cartouche ou relevé la pression sur le manomètre à 20 °C / 68 °F ?

Il est normal que la pression varie avec la température. Il faut juste que la cartouche ait la pression recommandée à 20 °C / 68 °F (voir Manuel de prise en main rapide).

Si un doute persiste, adressez-vous à votre revendeur spécialisé.

Lo zaino antivalanga non si attiva dopo l'azionamento dell'airbag.

Verifica se il cavo della maniglia è collegato all'attivatore e se i punti di collegamento sono in buone condizioni.

Verifica la pressione di carica della bombola.

Verifica se la bombola è correttamente collegata all'attivatore.

La pressione di carica della mia bombola non è corretta.

Hai pesato la bombola a 20 °C / 68 °F? Oppure: hai rilevato la pressione sul manometro?

Le oscillazioni di pressione della bombola al variare della temperatura sono del tutto normali. È fondamentale che la bombola presenti la pressione di carica desiderata a 20 °C / 68 °F (vedi guida Quick Start).

In caso di incertezza chiedi ulteriori informazioni al rivenditore di fiducia.

INFORMATIONEN
Technische Daten

Airbagvolumen: 150 l | Systemgewicht: ca. 850 g | Verwendetes Gas: Stickstoff oder Luft je nach Kartusche | Kartuschendruck: siehe Kartuschen Label | Füllvorgang: ca. 3 Sekunden | Betriebstemperatur: von -30°C bis +40°C Kartusche entspricht der Richtlinie 1999/36/EG | Typ: Snowpulse Airbagsystem LifeBag. | Hersteller: Mammut Sports Group AG, Snowpulse Avalanche Airbag Systems, Chemin des Finettes 61, CH-1920 Martigny | Herstellerland: Schweiz | CE: directives PPE 89/686

Notified Body:
TÜV Süd Product Service
Ridlerstrasse 65
D-80339 München

Prüfstellennummer: 0123

INFORMATION
Technical Data

Airbag volume: 150 l | system weight: approx. 850 g | gas used: nitrogen or air (depends on cartridge) | cartridge pressure: see cartridge label | airbag inflation: approx. 3 seconds | operating temperature range: -30°C to +40°C cartridges comply with EU Directive 1999/36/EC | Type: Snowpulse Airbag System LifeBag | Manufacturer: Mammut Sports Group AG, Snowpulse SA, rue Finettes 61, CH–1920 Martigny | Country of manufacture: Switzerland | EU Directive PPE 89/686 /EEC

Notified Body:
TÜV Süd Product Service
Ridlerstrasse 65
D-80339 Munich

Accredited Test Laboratory: 0123

INFORMATIONS
Caractéristiques techniques

Volume de l'airbag: 150L | Poids du système : env. 850 g | Gaz utilisé : azote ou air selon la cartouche | Pression dans la cartouche : voir étiquette de la cartouche | Durée du remplissage : env. 3 secondes | Température de service : de -30 °C à +40 °C La cartouche répond aux exigences de la directive 1999/36/CE | type : Snowpulse Airbagsystem LifeBag | Fabricant : Mammut Sports Group AG, Snowpulse Avalanche Airbag Systems, Chemin des Finettes 61, CH-1920 Martigny | Pays de fabrication: Suisse | CE : directives PPE 89/686

Organe de certification :
TÜV Süd Product Service
Ridlerstrasse 65
D-80339 Munich

Numéro du laboratoire d'essai : 0123

INFORMAZIONI
Dati tecnici

Volume airbag: 150 l | Peso sistema: circa 850 g | Gas utilizzato: azoto o aria a seconda della bombola | Pressione bombola: vedi etichetta bombola | Procedimento di carica: circa 3 secondi | Temperatura di esercizio: da -30°C a +40°C La bombola è conforme alla direttiva 1999/36/CE I Modello: Sistema airbag LifeBag. Snowpulse | Costruttore: Mammut Sports Group AG, Snowpulse Avalanche Airbag Systems, Chemin des Finettes 61, CH-1920 Martigny | Paese d'origine: Svizzera | CE: direttive PPE 89/686

Organismo notificato:
TÜV Süd Product Service
Ridlerstrasse 65
D-80339 Monaco di Baviera

Codice organo notificato: 0123

ZUSAMMENFASSUNG
Warnhinweise

Ein Lawinenairbag kann keinen Lawinenabgang verhindern.

Eine Lawine bedeutet unabhängig von jeglicher Ausrüstung absolute Lebensgefahr.

Der Snowpulse Lawinenairbag darf die Risikobereitschaft nicht erhöhen.

In bestimmten Lawinensituationen kann eine Totalverschüttung trotz Lawinenairbag NICHT verhindert werden.

Snowpulse ist nicht für Verletzungen aufgrund eines Lawinenunglücks mit Snowpulse Lawinenairbags verantwortlich.

Die beste Gefahrenvermeidung von Lawinen ist die Vermeidung von kritischem Terrain.

Der Snowpulse Lawinenairbag ersetzt NICHT die übrige Lawinenrettungsausrüstung. Ein LVS, eine Schaufel und eine Sonde müssen Sie beim Verlassen von gesicherten Skipisten immer mit dabei haben.

SUMMARY
Warning Notices

Avalanche backpacks cannot prevent avalanches from occurring.

Avalanches are life-threatening, no matter what equipment is deployed.

Users must not take more risks simply because they are wearing a Snowpulse avalanche backpack.

Use of an avalanche backpack is NO guarantee that total burial in snow will not occur.

Snowpulse cannot be held responsible for injuries caused by an avalanche involving its avalanche backpack.

Hazard is best avoided by avoiding hazardous situations.

The Snowpulse avalanche backpack does NOT replace conventional avalanche rescure equipment: transceivers, shovels and probes should always be taken on off-piste tours.

RÉSUMÉ
Avertissement

Un airbag d'avalanche ne peut pas empêcher une avalanche.

Toute avalanche représente un risque de mort, quel que soit l'équipement utilisé.

L'airbag d'avalanche Snowpulse ne doit pas augmenter le goût du risque.

Dans certaines avalanches, il N'EST PAS possible d'éviter l'ensevelissement complet, malgré un airbag d'avalanche.

Snowpulse décline toute responsabilité en cas de blessures suite à une avalanche avec un airbag d'avalanche Snowpulse.

La meilleure prévention dans le cas des avalanches est d'éviter les terrains critiques.

L'airbag d'avalanche Snowpulse NE remplace PAS les autres équipements de sauvetage en avalanche. Il faut toujours emporter un appareil de recherche de victimes d'avalanche, une pelle et une sonde quand on quitte les pistes de ski.

RIEPILOGO
Avvertenze

Uno zaino antivalanga non può prevenire una valanga.

Una valanga significa pericolo di morte assoluto, indipendentemente dall'equipaggiamento.

Lo zaino antivalanga Snowpulse non deve aumentare la propensione al rischio.

In determinate circostanze NON è possibile evitare il seppellimento totale, nonostante lo zaino antivalanga.

Snowpulse declina ogni responsabilità per lesioni prodotte da eventi slavinosi con utilizzo dello zaino antivalanga Snowpulse.

Il miglior modo per evitare di incorrere in una valanga è evitare i terreni a rischio.

Lo zaino antivalanga Snowpulse NON sostituisce il resto dell'equipaggiamento antivalanga. Un ARVA, una pala e una sonda sono indispensabili ogni volta che ci si avventura fuori pista.

ZUSAMMENFASSUNG
Warnhinweise

Die Auslösung des Lawinenairbags muss vom Benutzer selbst durchgeführt werden. Um im Ernstfall eine Auslösung intuitiv vorzunehmen, muss eine Trainingsauslösung (ohne Kartusche) mindestens 1x pro Saison durchgeführt werden.

Schliessen Sie alle Sicherheitsgurte, die am Lawinenairbag befestigt sind (Brustgurt, Hüftgurt, Beinschlaufe). Entfernen Sie unter keinen Umständen die Gurte und legen Sie alle Gurte vorschriftsmässig an. Die Gurte halten in einer Lawine den Airbag am Körper. Sollten Sie einen Gurt entfernen, kann nicht gewährleistet werden, dass Ihnen der Airbag in einer Lawine nicht vom Körper gerissen wird.

Die Manipulation des Airbagsystems ist nicht gestattet und kann eine Fehlfunktion des Airbags zur Folge haben.

Wartungsarbeiten und komplette Systemkontrollen dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden. Bringen Sie den Lawinenairbag dazu zu Ihrem Fachhändler.

Bewahren Sie den Snowpulse Lawinenairbag an einen trockenen, kühlen und für Kinder unerreichbaren Ort auf.

SUMMARY
Warning Notices

Deployment of the airbag in the avalanche backpack is down to the user, who is advised to carry out a dummy deployment (without cartridge/no inflation) at least once a season to keep in practice.

Fasten all the safety straps attached to the avalanche backpack (chest strap, hip belt, leg loop). Never remove them: they must all be worn as instructed. They keep the backpack close to the back in an avalanche. Removal of a strap increases the risk of an avalanche ripping the backpack from the body.

Tinkering with the airbag system is prohibited and can cause the airbag to malfunction.

Servicing interventions and total system inspections can only be performed by the manufacturer. Please return the product to your dealer for work of this nature.

Store your Snowpulse avalanche backpack in a cool, dry environment that is inaccessible to children.

Le déclenchement d'airbag d'avalanche doit être réalisé par l'utilisateur lui-même. Pour pouvoir réaliser un déclenchement intuitivement en cas d'incident, il faut réaliser un déclenchement d'entraînement au moins 1 x par saison (sans cartouche).

Fermez toutes les sangles de sécurité fixées à l'airbag d'avalanche (sangle de poitrine, sangle de hanche, sangle cuissarde). Ne retirez en aucun cas les sangles et mettez les sangles comme prescrit. Les sangles servent à maintenir l'airbag sur le corps dans une avalanche. Si vous retirez une sangle, il n'est pas garanti que l'airbag ne vous sera pas arraché du corps dans une avalanche.

La manipulation du système d'airbag n'est pas autorisée et peut provoquer un dysfonctionnement de l'airbag d'avalanche.

Les travaux de maintenance et les contrôles système complets ne peuvent être réalisés que par le fabricant. Pour ce faire, apportez l'airbag d'avalanche à votre revendeur spécialisé.

Entreposez l'airbag d'avalanche Snowpulse dans un endroit sec et frais et hors de portée des enfants.

L'attivazione dello zaino antivalanga deve essere effettuata dall'utente stesso. Per agire intuitivamente in caso di pericolo è necessario allenarsi nell'attivazione (senza bombola) almeno una volta a stagione.

Allaccia tutte le cinture di sicurezza fissate allo zaino antivalanga (pettorale, addominale, sottogamba). Non rimuovere in alcun caso le cinture e allacciale tutte con attenzione, poiché queste tengono legato l'airbag al corpo in caso di valanga. Rimuovendo una cintura non è garantito che l'airbag rimanga allacciato al corpo in caso di valanga.

Non è ammessa la manipolazione del sistema airbag, poiché questo può determinarne il malfunzionamento.

Le operazioni di manutenzione e i controlli di sistema completi possono essere eseguiti soltanto dal costruttore. Per questo porta lo zaino antivalanga al rivenditore specializzato.

Conserva lo zaino antivalanga Snowpulse in luogo fresco e asciutto, al di fuori della portata dei bambini.

NOTES